EL SRIMAD BHAGAVATAM

Vyasa

Capítulo 1
Las preguntas de los Sabios

Te saludo, ¡oh hijo de Vasudeva!
Tú creas, Tú sostienes y destruyes
A Brahma generas, y en él revelas
El Veda sagrado que todo incluye
¡Oh Autócrata!¡Independiente Supremo!
En forma directa e indirecta controlas
Y confundes a grandes dioses y genios
En Ti medito, en el de Eterna Gloria
Rechazando la religión materialista
Aquí la suprema Verdad nos entregas
Sólo el que no te envidia te realiza
A él lo libras de toda miseria
Para el que anhela conocer al Supremo
Este purana inmaculado es suficiente
Escrito por Vyasa, por sólo leerlo
Con el Señor uno vive por siempre
¡Oh hombres pensativos y expertos!
¡Saboread este Bhagvatam precioso!
Es el fruto del Veda, maduro, abierto
Que el sabio Suka lo volvió aun más sabroso
A ustedes dado, degustadores del rasa
Apegados al néctar del Krsna lila
Que karma y jñana con desdén rechazan
Y sólo la pura trascendencia liban
En el bosque sagrado de Naimisaranya
Para el placer del Señor y Sus devotos
Mil años los sabios hicieron de yajña
Regidos por Saunaka, el de firmes votos
A Suta sentaron en el venerado asiento
Y a él dirigieron elogioso discurso
Buscando establecer el mejor proceso
Para este Kali, le hablaron con gusto:
«¡Oh sabio Suta! tú eres libre de vicios
Humilde, virtuoso y excelente discípulo
Por ello tus gurus te han bendecido
Sus secretos hoy, por favor dinos...
En Kali tendrá el hombre vida corta,
Será flojo, mal guiado y pendenciero...
¿Qué destino aun con esto se le forja?
¿Qué será, ¡oh Suta!, para él lo más bueno?

Tantas escrituras hay ¡innumerables!
Que tomaría muchas vidas estudiarlas
Danos su esencia ¡Oh sabio venerable!
Para así alegrar a todas las almas
¡Oh Suta! ansiamos oír sobre el Supremo
Y el lila de Sus muchas encarnaciones
Lo que bien aprendiste hoy enséñanos
Para el bien de nuestros corazones
Pues hemos oído que al nombre de Krsna
-Aun cantado en forma inconsciente-
El temor le teme y a uno lo libra
Del repetido nacimiento y muerte
Esos santos que a Sus pies se refugian
Purifican más que las aguas del Ganges
Y aquellos que sus palabras escuchan
Alcanzan el más elevado trance
¿Por lo tanto quién que desee liberarse
De los vicios de esta era de Kali
No estará dispuesto a ocuparse
En escuchar Sus glorias trascendentales?
Nunca nos cansamos de oír los pasatiempos
Del que se adora con selecta poesía
Quienes saborean esto a cada momento
Lo encuentran más y más dulce cada día
Sri Krsna con su hermano Balarama
Jugaron como seres humanos
Lila infinito que nunca acaba
Ansiamos ¡oh Suta! el escucharlo
Consideramos que te hemos encontrado
Por gracia de la Providencia Divina
Capitán del barco, uno cruza a tu lado
El océano de Kali que al hombre mina
Ya que Sri Krsna, la Verdad Absoluta,
Custodio del dharma, se fue a Su morada
Por favor dinos: ¿dónde hoy se refugian
Los principios de la religión sagrada?

Capítulo 2
Divinidad y Servicio Divino

Así habló el bienaventurado Suta
En el bello bosque de Naimisaranya
Feliz de escuchar sus buenas preguntas
Bañó a los sabios con estas palabras:
«Saludo a Suka, el del gran misticismo
Quien dejó su casa y elevada casta
Absorto en Dios, satisfecho en sí mismo
No atendió el llamado de su padre Vyasa
Lo saludo a él, narrador del Bhagvatam
Que lo realizó con su propia experiencia
Y lo dio para aliviar a las almas

Que en la oscura ignorancia se encuentran
Saludo al Supremo Narayan, el Señor,
Y a esa gran alma el Risi Nara-narayan
A madre Saraswati, a Vyasa el autor
De esta obra que nuestra victoria entraña
¡Oh sabios!¡Qué buenas preguntas me han hecho!
Ansiando de Krsna tomar más conciencia
Estas benefician al universo
Y alegran al jiva junto a sus respuestas
Por cierto existe una actividad suprema:
El servicio amoroso al Ser Trascendente
Hecho sin interés, sin ni una reserva
Da éste al alma regocijo excelente
Por servir así al hijo de Vasudeva
-Mediante el bhakti yoga bien aplicado-
Renuncia al mundo al bhakta le espera
Y sin causa aparente se vuelve un sabio
De nada sirve esa ocupación
Que no despierta amor por el Supremo
Todo esfuerzo apunte a la liberación
No a la ganancia ni al placer externo
Los videntes de la Verdad Suprema
Han dicho de esa sustancia no dual
Que en tres aspectos se les revela:
Como Brahmán, Paramatma y Bhagavan
Estos sabios siguiendo el Vedanta
Inmersos en conocimiento y renuncia
Practicando el bhakti bien alcanzan
A realizar la Verdad Absoluta
Y ellos mismos ¡oh sabios! declaran
Que la mayor perfección a conseguir
Sin considerar nuestra casta o asram
Es complacer al Señor Hari
Por lo tanto, con la mente sin desviar,
Al Señor, el refugio de Sus sirvientes,
Uno debe escuchar, glorificar,
Meditar y adorar sin detenerse
Con espada en mano los inteligentes
Cortan los nudos del lazo del karma
Por recordar al Señor Trascendente,
¿Quién pues no atenderá cuando de El se habla?
Mas la audiencia de Su bello mensaje
Con gran fe y atracción verdadera
Sólo es posible si uno rinde homenaje,
Y sirve a esas almas puras y sinceras
Sri Krsna la Personalidad de Dios
Quien es el amigo del devoto veraz
Limpia toda impureza del corazón
Del que escucha Su divino katha
Todo lo que es inauspicioso
Prácticamente se destruye

Cuando uno sirve a Sus devotos
Y a los deberes que aquí instruye
Situado así en el servicio amoroso
No hay pasión, ignorancia ni lujuria
Y el devoto se vuelve gozoso
Al establecerse en la bondad pura
Con su mente así satisfecha
Por su práctica de bhakti-yoga
Conoce a Dios en forma perfecta
Y ya libre... nada lo ilusiona
Los nudos del corazón se desatan
Y todas las dudas son destruidas
La cadena del karma ya no lo ata
Al ver que el ser todo domina
Por lo tanto desde tiempo inmemorial
Los grandes sabios con gran placer
Rindieron servicio devocional
Porque sólo éste satisface al ser
En forma indirecta se asocia con las gunas
Y así crea, mantiene y destruye el Supremo;
Como Brahma, Visnu y Siva interactúa
Mas el refugio de Visnu es el más bueno
Desde el principio los sabios lo adoraron
A ese Señor pleno de trascendencia
En bondad pura Su gracia buscaron
Y seguir hoy sus pasos es nuestra ciencia
Quienes persiguen la liberación
Rechazan las feas formas de los devas
Y sólo adoran las formas del Señor
Libres de envidia, el bien a todos desean
Los pasionales e ignorantes adoran
Distintas formas de los semidioses,
O a los pitris y bhutas y añoran:
Riqueza, mujeres, progenie y goce
Mas Vasudeva Krsna es el fin del Veda
Todos los sacrificios a El se destinan
En El culmina el yoga su senda
Cada acto El, lo premia o castiga
Vasudeva es el conocimiento supremo
Toda austeridad es para realizarlo
Todo deber es para complacerlo
El es la meta que andamos buscando
El Señor crea el principio de causa y efecto
Y cual fuego en la madera en todo se sitúa
El mantiene a los seres de cada universo
Y encarna para salvar a las almas puras...

Capitulo 3
Krsna es la fuente de todas las encarnaciones

El sabio Suta dijo:
Como el Purusa o la Forma Universal
Se expandió en el principio el Señor
A los dieciséis ingredientes dio lugar
Deseando dar inicio a la creación
En el mar del universo se recuesta
Una porción del Purusa poderoso
Y del lago de Su ombligo se manifiesta
Brahma sentado en el místico loto
Se cree que todo el sistema planetario
En el gran cuerpo del Purusa se encuentra
Mas El no tiene nada a ver con lo creado
Su ser es de eterna y espiritual existencia
Con su visión perfecta los devotos
La forma trascendental del Purusa admiran
Con miles de piernas, brazos, y rostros,
Guirnaldas, aros y cascos que brillan
Esta segunda forma del Purusa
Es la fuerte semilla de varias encarnaciones
De partes de Su forma nacen muchas
Entidades vivas, devas y hombres
Primero los Kumara, hijos de Brahma,
Que al nacer hicieron firme penitencia
Mantuvieron el voto de brahmacarya
Deseando alcanzar la trascendencia
La segunda encarnación, Varaha llamada,
Alzó a la tierra en el mar sumergida
La tercera fue el gran sabio Narada
Quien con sus sutras el bhakti inspira
La cuarta fueron Nara y Narayan
Los hijos gemelos del rey Dharma
Y ejecutó austeridades muy fuertes
Para el control de sentidos y mente
La quinta fue el más perfecto Kapila
Quien a Asuri Brahmana explicó la ciencia
De la metafísica y la acción creativa
Mas su enseñanza hoy ya no se encuentra
La sexta fue el hijo de Atri, Dattatreya,
(Su madre, Anasuya, quiso que nacieran
Brahma, Visnu y Siva como uno de sus hijos)
Prahlad, Alarka y otros fueron sus discípulos
La séptima encarnación fue Yajña
Del Prajapati Ruci y Akuti nacido
Asistido por devas como su hijo Yama
Reinó cuando Manu acabó su período
La octava encarnación fue Risabhadeva
Su padre el rey Nabhi, Merudevi su madre
Mostró la perfección verdadera
Y para todos los asrams fue venerable
Por todos los sabios fue adorado,
Prithu, el noveno, el gran emperador

Sacó de la tierra productos variados
Y lució ella inolvidable esplendor
Cuando el Manu Caksusa acabó su período
Fue ocasión de una gran inundación
Como un pez entonces el Señor advino
Y a Vaivasvata Manu en un barco salvó
Su undécima encarnación fue Kurma
Y en su espalda apoyó a Mandaracala
El pivote que usaron suras y asuras
Cuando el néctar inmortal procuraban
En la duodécima fue Dhanvantari
Y Mohini en la décimo tercera
Engañó a los asuras con su hermosura
Y dio el néctar a beber a los devas
Nrisimha advino en la décimo cuarta
Y a Hiranyakasipú derrotó
Mostrando así que a Sus bhaktas
Nunca El niega su protección
En la décimo quinta fue Vamana
Quien visitó el yajña de Bali Maharaj
Pidió sólo el espacio de tres pisadas
Aunque los tres mundos deseaba tomar
Parasuram vino en la décimo sexta
Y a los ksatriyas derrotó veintiún veces
Esto lo hizo en furiosa muestra
Para quien a los brahmanas desobedece
En la décimo séptima advino Vyasa
Hijo de Satyavati y el Muni Parasara
Dividió el Veda en muchas ramas
Al ver disminuir la inteligencia humana
En la décimo octava vino como Rama
Con el fin de complacer a los devas
Allí mató al impío ateo Ravana
Y llenó de milagros a la tierra
En las dos encarnaciones que siguieron
Vino el Señor como Krsna y Balarama
En la dinastía Vrisni aparecieron
Para aliviar al mundo de su carga
Luego, al inicio de Kali-yuga,
El Señor advendrá como Buddha,
Hijo de Añjana, nacerá en Gaya
Para que los ateos se confundan
Después, en la conjunción de ambas eras
Kalki vendrá como el hijo de Visnu Yasa
Para ese entonces los líderes de la tierra
Serán causa de abuso y desconfianza
¡Oh brahmanas de vida santa! no hay cuenta
A Sus encarnaciones innumerables
Como miles de olitas que se encuentran
En vertientes que dan agua a caudales
Los risis, los Manus y su descendencia,

Los Prajapatis y los devas,
Son porciones de Su Omnipotencia
O porciones de porciones de ella
Las encarnaciones antes mencionadas
Son porciones plenarias o de ellas derivan
Pero Sri Krsna es Dios, nadie lo iguala,
El libra al mundo de los enemigos de Indra
Todo aquél que atento recite el misterio
De Sus encarnaciones mañana y tarde
Pronto se verá libre de ese fuego
Que hace nuestra existencia miserable
La Forma Universal no es algo real
Mas ayuda al que se inicia en el sendero
Pues en esa Forma empieza a meditar
Aunque Su cuerpo es espiritual y eterno
Las nubes y el polvo viajan con el viento
«Mas que el cielo está nublado y sucio está el aire»
Es como piensan algunos necios
Y confunden al ser con un cuerpo de carne
Tan pronto una persona experimenta
Que es distinto a su cuerpo burdo y sutil
Consigo mismo en ese instante se encuentra
Y percibe a Su lado al Supremo Hari
Cuando el maya ilusorio así se retira
Y el alma despierta por gracia de Dios
Entonces en plena gloria se ilumina
Y se sitúa en la autorealización
Así los sabios dan clara noción
Del lila del Innacido e Inactivo
El se sitúa en el corazón
Mas no lo descubre ni el Veda mismo
Los necios tampoco comprenden el lila,
El nombre y forma trascendental del Señor
Su gloria infinita ni la imaginan
Ni entienden Su juego de gran actor
Sólo quien sirve sin motivos ni reservas
Sus pies de loto con limpia devoción
Puede conocerlo en Su gloria plena,
En todo Su poder, belleza y esplendor
Sólo por formular estas preguntas
Uno se vuelve un perfecto cognocente
El éxito y el amor puro de ellas resultan
Y nos hacen inmune al nacimiento y la muerte
Dios se encarna en este inmaculado texto
Y en Vyasa, Su encarnación literaria...
Es todo auspicioso, gozoso, perfecto,
Y el máximo bien a los hombres depara
Sri Vyasadev lo entregó a su hijo
El más exaltado entre las grandes almas
Tras extraer la crema de otros escritos
Y de las historias más exaltadas

Sukadeva Goswami el hijo de Vyasa
Al rey Pariksit lo recitó a su vez
Quien listo a morir se llenó de confianza
Y lo escuchó sin dormir, comer ni beber
Cuando Krsna volvió a Su propia morada
Llevándose el conocimiento y la religión
Para el oscuro Kali dejó este Purana
Que nos permite ver, como un gran sol
Cuando Sukadeva lo recitó al gran rey
Por su gracia lo oí con profunda atención
Trataré de darles lo que pude aprender
Tal cual lo escuché, y fue mi comprensión
Capítulo 4
La Aparición de Sri Narada
Vyasa dijo:
Al escuchar hablar así a Suta Goswami,
Saunaka Muni, el líder mayor y erudito
Con el fin de congratularle
Las siguientes palabras le dijo
Saunaka dijo:
¡Oh el más afortunado Suta!
Relata, ¡oh exaltado expositor!
El Bhagvatam puro que el gran Suka
A orillas del Ganges reveló
¿Cuándo y dónde por vez primera
Fue este texto recitado?
¿Y de quién, el gran Vyasadeva,
Se inspiró para compilarlo?
Su hijo Suka era un yogi poderoso
Que no hacía distinción en base al cuerpo
Un monista iluminado, silencioso
Que pasaba por el mundo encubierto
Al dejar su casa y pasar cerca a un río
Unas muchachas desnudas no se cubrieron
Pues vieron que no se afectó en lo más mínimo
Mas al ver a su padre Vyasa sí lo hicieron
¿Cómo fue él reconocido por la gente
Cuando entró en la ciudad de Hastinapura;
Si se mostraba loco, mudo, ausente,
Y así ocultaba su posición pura?
¿Cómo fue que el rey Pariksit
Se encontró con este gran sabio
Haciéndosele posible recibir
La esencia Védica de sus labios?
El permanecía en la puerta de una casa
Tan sólo mientras ordeñaban una vaca
No lo hizo porque tuviera necesidad
Sino con el fin de bendecir ese hogar
Dicen del rey Pariksit también
Que fue un muy exaltado devoto
Háblanos por favor acerca de él

De su nacimiento y actos gloriosos
El incrementó la fama de los Pandu
Y gobernó un imperio floreciente
¿Porqué fue al Ganges tras haber renunciado
Y allí sentado ayunó hasta la muerte?
Fue un emperador tan poderoso
Que grandes reyes a postrársele iban
Era joven, fuerte, valiente y hermoso
¿Cómo pudo incluso dejar su vida?
Que sólo buscan el bien de los demás
Es la característica de los devotos
¿Cómo pudo entonces el rey dejar
Ese cuerpo que era amparo de otros?
Suta Goswami dijo:
Cuando el segundo yuga cambió al tercero
De Satyavati nació el sabio Vyasa
(La encarnación de Dios, asceta austero)
Su padre fue el exaltado Parasara
Una vez, a la salida del sol
Tomó baño en el río Saraswati
Y tras la debida ablución
Se sentó solo, para concentrarse
El pudo prever la influencia de la era
Cómo el hombre disminuiría su vida
La falta de bondad que en ella impera
Y buscó en su corazón una salida
En cuatro decidió separar el Veda
Para poder conservarlo entre los hombres
Al ver que los sacrificios que enseña
Purifican nuestras ocupaciones
Paila Risi recibió el Rig Veda
Vaisampayana el Yajur, Jaimini el Sama
Angira el Atharva y Romaharsana,
Mi padre, las historias y los Puranas
Y así el gran sabio Vyasadeva
Quien es piadoso con los ignorantes
Editó y difundió el Veda
Poniéndolo más a todo alcance
Lleno de compasión vio en cómo lograr
Que todos obtengan lo más preciado
Y el Mahabharat decidió presentar
Para mujeres, sudras y dvija-bandhus
Pero aun así no estaba satisfecho
A pesar de escribir para el bien del mundo
Curioso se preguntó la causa de esto
Y lo analizó hasta lo más profundo:
Vyasa pensó:
«Seguí votos, adoré el altar y el Veda,
Seguí a mi maestro y entregué el Mahabharata
Para que a través de él sin problemas
Comprendan la Verdad todas las castas

Y aun así me siento incompleto
A pesar de estar con el Veda equipado
Tal vez por que no di lo más perfecto:
El bhakti que aman, Dios y los sadhus...»
A la choza de Krsna-dvaipayana
A orillas del Sarasvati sagrado
Llegó a tiempo el Risi Narada
Para encontrar a Vyasa abrumado
A la auspiciosa llegada de Narada
Vyasa respetuoso se puso de pie
Y veneró como al mismo Brahma
A quien los devas adoran también
Capítulo 5
Narada instruye a Vyasadeva
acerca del Srimad Bhagvatam
Descansado y sonriente dijo Narada:
Tus preguntas y estudios fueron completos
Y tu Mahabharat es una obra aclamada
Por su exposición del pensamiento Védico
En el Vedanta-sutra enseñaste brahmán
Y las verdades que de él se derivan
¿Qué encuentras entonces de lamentar?
¿Qué aún falta a tu obra que te desanima?
Sri Vyasa dijo:
Cuanto has dicho de mí es correcto
Pero aun así no estoy satisfecho
Dime la causa de mi mal ¡oh sabio!
Pues sé que tu saber es ilimitado
Porque tú adoras al Señor Supremo,
A quien trasciende esta naturaleza,
No existe para ti ni un misterio
Y nada se oculta a tu pureza
Al igual que el sol viajas por los cielos
Y como el aire llegas a lo más profundo
Como el Alma Omnisciente eres de bueno
Y por ello en este trance a ti recurro
Pues a pesar de estar yo en la trascendencia
Aun me aflige esta escondida deficiencia
Sri Narada dijo:
Tu corazón puro no puede satisfacerse ¡oh Vyasa!
Pues no has alabado las sublimes glorias del Señor
Inútil será aquella filosofía que a El no complazca
Y tu sólo has tratado lo básico de la religión
Esas palabras que no alaban las glorias del Supremo
Por cuya audición se purifica toda existencia
Son vistas por los santos como tirthas para cuervos
Pues esos cisnes se complacen sólo en la trascendencia
Por otro lado, esa literatura llena de descripciones
De la gloria de la fama, nombre, forma y pasatiempos del Señor
La aceptan los sabios honestos, aun si tiene imperfecciones,
Pues inspira en el hombre impío, una positiva revolución

El mismo conocimiento de la autorealización
No es bien visto si ignora el concepto del Infalible
¿Qué ganancia puede haber entonces en esa acción
Transitoria y penosa que al Supremo no sirve?
¡Oh Vyasa! tu visión es perfecta y tu fama inmaculada
Eres firme en tus votos y estás afianzado en la Verdad
En trance medita en Sus actividades ensalsadas
Y dalas al mundo, para que alcancen la libertad
Así como el viento agita a un bote en un lago
Así agita a la mente toda idea ajena al Señor
Y crea distintas formas, nombres y resultados
Que son producto de una equivocada visión
Las personas se atraen por el placer mundano
Y en tus escritos lo verán como religión
Pensarán que tú mismo lo has entusiasmado
Y harán a un lado lo que es prohibición
Sólo alguien muy experto y retirado de ese placer
Puede comprender esta ciencia del Infinito Supremo
Mas si recitas Sus glorias a quienes no andan bien
Conocerán la senda y se librarán del apego
Uno que renuncia a sus logros en el mundo
Para ocuparse en el servicio al Señor
No fracasa... aun si cae por inmaduro
¿Mas qué ganan los otros, con su ocupación?
Quienes son en verdad filosóficos e inteligentes
Deben esforzarse por lo que no se da en esta esfera
Los otros buscan placer en forma tan vehemente
Sin ver que por sí viene, al igual que las miserias
Querido Vyasa, si un devoto de un modo u otro cae
No vuelve a experimentar la existencia material
Pues quien tan sólo una vez por Su servicio se atrae
Prueba un éxtasis tan grande, que nunca olvidará
Su gracia es una porción plenaria del Señor
Y tu visión perfecta en la Verdad estriba
Aunque no nacido, naces por compasión
Por favor habla de Krsna en forma más vívida
Los eruditos decidieron en forma conclusiva
Que los estudios, sacrificios, caridades e himnos,
Que en fin toda sabiduría infalible culmina
En la descripción de Sus pasatiempos divinos
¡Oh Muni! en el último milenio nací
Como hijo de una sierva de brahmanas
Versados en el Vedanta y los serví
En los meses que al estudio se consagran
Me bendijeron aunque eran imparciales
Yo era controlado y grave, aun siendo un niño;
No era travieso, de buenos modales,
Y no hablaba más de lo debido
Una vez, con su permiso, comí sus remanentes
Y por hacer esto me limpié de mis pecados
Y por la trascendencia sentí un gusto muy fuerte

Un deseo muy grande, con nada comparado
De esa forma, por su gracia y misericordia
En su asociación supe del lila de Krsna
Y por escuchar con atención de Sus glorias
Mi atracción por oirlas creció cada día
¡Oh brahmana! los eruditos han decidido
Que la cura para todo dolor y problema
Es dedicar al servicio amoroso exclusivo
La ejecución de todas nuestars tareas
Así como en forma terapéutica aplicado
Un veneno cura el mismo mal que éste causó
Así las acciones que antes nos condicionaron
Puestas a Su servicio nos dan liberación
Canta así las glorias de Vasudeva, de Pradyumna
Aniruddha y Sankarsana, sus porciones plenarias
Es un verdadero vidente quien así actúa
Y quien Su representación sonora alaba
El Señor primero me dotó con Su ciencia
Tal como se enseña en forma secreta en los Vedas
Después me dotó con místicas opulencias
Y por fin con Su servicio de amorosa entrega
Así describe por favor las glorias del Supremo
Que alegrarán tanto a legos como a eruditos
-A todos los que están en el mundo sufriendo-
Pues este es el eterno remedio prescrito
CAPITULO 6 LA CONVERSACION ENTRE NARADA Y VYASA
Suta dijo:
¡Oh brahmanas! al oir así lo referente
Al nacimiento y actividades de Sri Narada
Bhagavan Vyasadev preguntó lo siguiente
Ansiando saber más de su vida consagrada
Vyasa dijo:
¿Qué hiciste después de la partida de los sabios?
¿Y cómo naciste así tras dejar tu vida pasada?
El tiempo todo aniquila ¿Cómo no has olvidado
Lo que aconteció en el otro día de Brahma?
Narada dijo:
Los sabios se fueron y quedé con mi madre
Quien era una mujer sencilla, una sirvienta
Atada a mí, su único hijo, se ocupó en cuidarme
Mas como a títeres Dios, a todos maneja
Una noche, al salir a ordeñar una vaca,
La pobre fue mordida por una serpiente
Yo era sólo un niño, mas lo vi como una gracia
Pues el Señor a Sus devotos, los bendice siempre
Partí hacia el Norte cruzando pueblos, villorios, campos,
Minas, ciudades, hermosos lagos llenos de lotos,
Por fin en un río mitigué mi sed y cansancio
Después de cruzar bosques de animales peligrosos
A la sombra de un baniano en un lugar solitario
Usando mi inteligencia medité en Paramatma

Siguiendo el proceso que me enseñaran los sabios
Hasta que lo vi en mí y me bañé en lágrimas
Mi mente se transformó en amor trascendental
Cada parte de mi cuerpo se animó por separado
Estaba absorto en un océano de felicidad
Donde sólo me veía a mí, y al ser más amado
Mas sólo lo percibí un momento en mi corazón
Tras el cual lamenté el haberlo perdido
Y a pesar de mis esfuerzos escapó a mi visión
Y al no recuperarlo, me sentí afligido
Entonces el Señor para mitigar mi agonía
Me dijo estas palabras graves y agradables:
«¡Oh Narada! sólo una vez me verás en esta vida
Para que aumente en ti el deseo de alcanzarme

Pues cuanto más ansíes conseguirme
Más te alejarás de las cosas mundanas
Sólo quien de toda mancha está libre
Puede verme siempre y nada lo empaña
Por servir a la verdad aun por pocos días
Uno desarrolla firme inteligencia en Mí
De allí uno alcanza Mi morada divina
Tras dejar este mundo de sufrido existir
Nunca se pierde esa inteligencia devota
Y así por Mi gracia nunca me podrás olvidar...»
Así habló esa personalidad maravillosa
Y agradecido con El me incliné en namaskar
Entonces cantando las glorias del Omnisciente
Recorrí satisfecho el mundo sin formalidades
Sin envidia ni apego me encontré con la muerte
Como el relámpago y su luz, que surgen iguales
Y así recibí mi cuerpo trascendental
Tras dejar el otro de cinco elementos
Y al fin del milenio con Brahma hube de entrar
En Narayan, quien devastaba el universo
Después Brahma despertó para crear de nuevo
Y Marici, Angira, Atri y otros nacimos también
Desde entonces viajo por el mundo entero
Por todas las esferas, sirviéndolo a El
Con mi vina viajo cantando Sus glorias
Y de inmediato aparece en mi corazón
Mi experiencia me enseña que no hay mejor forma
Que cantar Su lila para la salvación
Es verdad que mediante la práctica del yoga
Uno puede dejar la lujuria y el deseo
Mas con esto en realidad el alma no se colma
Pues ella sólo se complace sirviendo al Supremo
Y así mi nacimiento y actividades te he descrito
Tal como me lo pediste para tu beneficio
Sri Suta dijo:
Así le habló a Vyasa el gran sabio Narada

Quien libre se fue tocando su vina
Toda gloria sea para esta alma exaltada
Con cuyo canto el dolor del mundo elimina
CAPITULO 7 EL CASTIGO DEL HIJO DE DRONA
Sri Suta dijo:
A orillas del Ganges en Samprayasa
Se sentó Vyasa a meditar en el Señor
Y allí decidió escribir este Bhagvatam
Cuya audiencia erradica toda ilusión
Después se lo entregó a Sukadeva, su hijo
Quien en la autorealización ya estaba fijo...
Sri Saunaka dijo:
Suka estaba en la senda de la liberación
Y por ello en sí mismo satisfecho
¿Porqué entonces con esmero se dedicó
A estudiar este vasto y profundo texto?
Sri Suta dijo:
Porque todas las variedades de atmaramas
Que son sabios renunciantes ya liberados
Sirven a Krsna en forma pura e inmotivada
Por Sus cualidades estando cautivados
Ahora comenzaré este relato trascendental
Dado por Suka, el amado de los devotos
Que habla de Sri Krsna y Pariksit Maharaj
Y de cómo los Pándavas aceptaron votos
Después que en Kuruksetra se libró la gran batalla
Y el hijo de Dhritarastra cayó herido por Bhima
A los hijos de Draupadi decapitó Asvattama
Cuando los cinco, indefensos, en la tienda dormían
Y sus cabezas llevó a su amo para darle placer
Pero Duryodhan no aprobó en nada este acto tan cruel
Al oir Draupadi de la masacre de sus hijos
Gritó llena de dolor y derramando lágrimas
Arjuna se acercó a ella con firmeza y contrito
Y trató de apaciguarla con estas palabras:
«Ya te traeré ¡Oh bendita dama!
-Para que te bañes encima-
La cabeza de ese perverso brahmana
Cuando la corte con mi arco Gandiva...»
Así la consoló y subió a su cuadriga
Llevando armas terribles y su armadura
Asvattama vio que de lejos venía
Y lleno de temor se dio a la fuga
Cansado su carro, Arjuna cerca y desesperado
Lanzó el brahmastra, la más poderosa de las armas
El universo entero quedó entonces alumbrado
Y así oró Arjuna al Señor, al ver su vida amenazada:
«¡Oh Krsna Krsna! de brazos poderosos
Sólo tú libras del temor a Tus devotos
Y el fuego de esta ardiente existencia apagas
Librando a las almas del doloroso samsara

Tú desciendes para cuidar a Tus amigos
En especial a aquellos que meditan en Ti
¿De dónde proviene este fulgor repentino
Cuya gran refulgencia nunca antes vi...?»
Sri Krsna dijo:
El hijo de Drona lanzó el arma brahmastra
Deseando escapar de su muerte inminente
El himno de la energía nuclear lanza
Para que de esa manera lo contrarestes...
Sri Suta dijo:
Así lo hizo y el choque de ambas fue deslumbrante
Su irradiación calentó al universo entero
Arjuna retiró ambas armas al instanrte
Al ver que quemaban los mundos como un fuego
Luego airado, con ojos cual cobre, ató con sogas
Al hijo de Gautami y quiso llevarlo ante Draupadi
«No merece que le muestres misericordia
-Le dijo Krsna- mata ahora a este miserable»
Mas Arjuna lo llevó ante su amada esposa
Quien al verlo lo reverenció como a un brahmana
«Suéltalo -le dijo- no es esta una acción propia
Es el hijo de Drona y a través de él vive ese acarya
Tampoco quiero causar a otra madre igual miseria
Ni a los miembros gloriosos de otra familia
No hagas que la ira brahmínica se encienda
Y queme a esos reyes que no se dominan...»
Yuddhisthir aprobó estas palabras puras,
Virtuosas y libres de duplicidad
Al igual que Krsna, los gemelos y Arjuna
Sólo Bhima insistía en la pena capital
Sri Krsna dijo:
«No puedes matar a un amigo de brahmanas
Pero de acuerdo a la escritura sí a un agresor
A Draupadi también le diste tu palabra
Y Bhima y yo esperamos tu solución...»
Suta dijo:
Entonces Arjuna cortó su pelo con su espada
Siguiendo las órdenes equívocas del Señor
También la joya de su cabeza le fue quitada
Y con ella su fuerza, brillo, fama y honor
Este es el castigo para el pariente de un brahmana
-Cortar su pelo y privarlo de su casa y riqueza-
Después de esto la dolida Draupadi y los Pándavas
Hicieron los funerales debidos, con tristeza
CAPITULO 8 LAS ORACIONES DE REINA KUNTI
Cuando Krsna, dispuesto a ir a Dvarka, subió a Su cuadriga
-Después de hacer los ritos y de consolar a los Pándavas-
Y después de tres asvamedhas del rey Yuddhisthira
Vio se le acercaba Uttara, atemorizada
Uttara dijo:
¡Protégeme protégeme, oh místico Supremo!

Dios de dioses, Señor del universo
Aparte de Ti a nadie más veo
Que nos libre de la muerte y de lo adverso
Una flecha de hierro candente
Se dirige a mí ¡Oh Señor protector!
Deja que a mí me cause la muerte
Pero que no aborte por ello a mi embrión
Suta dijo:
Krsna al ver a Sus cinco devotos bajo amenaza
Esgrimió de inmediato Su disco sudarsana
Y junto con neutralizar el brahmastra de Asvattama
Con Su energía personal cubrió el embrión de Uttara
Entonces Kunti, sus hijos y Draupadi agradecidos
Le hablaron al Señor en el momento de despedirlo...
Kunti dijo:
A Ti reverencio ¡Oh Persona Suprema!
Controlador de la energía externa
Quien siendo invisible a nuestros ojos
Estas dentro y fuera de nosotros
Tras la cortina engañosa de maya escondido
¡Oh irreprochable! Te encuentras más allá de los sentidos
No eres percibido por el observador necio
Pues como un actor, te mueves encubierto
Si a los paramahamsas y almas puras vienes
A enseñarles la ciencia del bhakti-yoga
¿Cómo podremos comprenderla las mujeres
Si no es recibiendo Tu misericordia?
Ante Krsna, el hijo de Vasudeva y Devaki,
Ante el niño amoroso de Nanda y los gopas,
Ante Sri Govinda vengo a postrarme,
Y a ofrecerle mis reverencias respetuosas
Reverencia a quien tiene su ombligo cual loto
A quien luce de lotos una guirnalda
Reverencia a quien tiene cual loto sus ojos
Y cuyas plantas están con lotos grabadas
A Devaki has protegido y a nosotros mismos
Del veneno, el fuego, la asamblea viciosa,
De los caníbales y en el exilio,
De la gran guerra y de esta arma espantosa
Yo deseo que estas calamidades
Se repitan una y otra vez
Porque así te veré viniendo a salvarme
Lo que significa, no volver a nacer
Alcurnia, opulencia, educación, belleza
Embriagan al alma con logros falsos
Mas ningún sentimiento por Ti despierta
Aquel que no está materialmente exhausto
A Ti, la propiedad del empobrecido
Al que trasciende esta naturaleza
Al autosatisfecho y gentil amigo
Al amo del monista, mis reverencias

Yo te considero el Señor del tiempo
Sin principio y el Omnipenetrante
Estás por igual hacia todos dispuesto
Las disputas las crean nuestros enlaces
¡Oh alma del universo! es desconcertante
Que aunque no actúas aun así trabajas
Que siendo eterno entre nosotros naces
Y entre las especies de vida más bajas
Tu temor al lazo de Yasoda me desconcierta
Pues sabemos que a Ti teme el temor personificado
Para la razón de Tu venida hay muchas respuestas
Pues por el bien de las almas estás siempre ocupado
Quienes siempre escuchan y cantan Tu lila
-O se complacen cuando lo hacen otros-
Su existencia material terminan
Pues realizan Tus pies de loto
Tú mismo hiciste todos los deberes
¿Nos dejas hoy a pesar de que por completo
Dependemos de Ti y que a muchos reyes
Tenemos hoy como enemigos resueltos?
Así como el nombre y la fama se acaban
Cuando del cuerpo se retira la vida
Así se acabará a los Yadu y Pándavas
Si al irte Tu, ya no nos miras
Nuestras ciudades y aldeas están florecientes
Hay hierbas, granos, frutas y claras aguas
Todo luce hermoso porque estás aquí presente
Y porque reciben el calor de Tu mirada
¡Oh Señor y alma del universo!
Por favor corta las amarras
-Ese duro nudo del afecto-
Que siento por los Vrisnis y los Pándavas
¡Oh Señor de Madhu! como el Ganges
Fluye sin obstáculo hacia el mar
Que mi atracción por Ti no se aparte
Que no se desvíe hacia nadie más
¡Oh Krsna! amigo de Arjuna, ¡Oh el mejor de Tu dinastía!
Tú destruyes esos partidos que perturban la tierra
Y proteges a las vacas, los devotos y los dvijas
¡Oh poderoso Dios! a Ti, mis reverencias sean
Suta dijo:
Krsna al oir a Kunti sonrió en forma hechicera
Tan hechicera como Su poder místico
Luego Yuddhisthir se acercó lleno de pena
Por la guerra habida en su beneficio
Yuddhisthir dijo:
Así como el lodo no filtra el agua enlodada
Y como el vino no limpia su propia mancha
Así el sacrificar animales no salva
Al causante de semejante matanza
CAPITULO 9

LA MUERTE DE BHISMADEVA
Suta dijo:
Allí estaba Bhisma en su lecho de flechas
Como un semidiós caído del cielo
Vinieron los Pándavas a darle obediencias*
En bellas cuadrigas y Krsna con ellos
(Vinieron con opulencia para hacer feliz a Bhismadev quien los vería triunfantes)
Estaban sabios, risis, Vyasa y Sukadeva,
Narada, Parasuram... entre muchos otros
Yuddhisthir parecía el mismo Kuvera
Y ante él se sentó el de ojos de loto
Los hijos de Pandu lo rodearon en silencio
Llenos de dolor por el abuelo herido
Quien adoró al Señor con el más profundo afecto
Y se bañó en lágrimas al ver sus más queridos
Bhisma dijo:
¡Cuánto dolor e injusticia sufrieron ustedes
Por ser hijos de la religión personificada!
No merecían pasar por tales menesteres
Mas los protegió Dios, los brahmanas y el dharma
Kunti debió cuidarlos al enviudar de Pandu
Y pienso que todo esto se debe al factor tiempo
Bajo cuyo control cada planeta está girando
Y son llevados como las nubes por el viento
¡Qué asombrosa es la influencia de este ineludible tiempo!
¿Cómo pudo sufrir reveses el hijo del Dharma,
Un Bhima y su masa, un Arjuna en su arco diestro,
Y contando con el mismo Krsna que bien los ama?
¡Oh rey! nadie puede conocer el plan del Supremo
Aunque grandes sabios indagan, quedan confundidos
Todo fue Su voluntad, sirve entonces Su deseo
Y cuida ahora a esos súbditos que están desvalidos
Este Krsna es la original Personalidad de Dios
Que nos confunde con Su propia energía externa
Lo has visto como un amigo, primo, benefactor...
Mas es quien Siva, Narada y Kapila veneran
El está presente en todos y con todos es bueno
Siempre está libre de toda embriaguez material
No hace diferenciación, que es producto del ego
Mas por ser yo su siervo, ha venido a mí, en Su bondad
Que mi Señor que tiene cuatro brazos
Y ojos rojos como el sol naciente
Que me sonríe lleno de encanto
Me espere hasta el momento de mi muerte...»
Suta dijo:
Luego el gran Bhisma respondió a las preguntas del rey
Sobre castas, apego, salvación, deberes...
Hasta que el sol por el hemisferio Norte se hizo ver
Buen momento para los que mueren cuando quieren
Entonces ese héroe que combatió en mil batallas

Que protegió a miles de hombres y trató mil temas
Libre de cautiverio habló y fijó su mirada
En Sri Krsna quien brillaba con ropas bellas
«Permítaseme ahora ocupar en el poderoso Señor
Mis capacidades de pensar, sentir y desear
Que por tanto tiempo destiné a una u otra labor
Que me atraiga Su forma azul, como el árbol Tamal
El campo de Kuruksetra cubrió de polvo Su pelo
Estaba herido por mis flechas y mojado Su rostro
El disfrutó estos adornos y por sólo vernos
Redujo nuestra duración de vida, ante El me postro
Cuando Arjuna pareció por la ignorancia afectado
Al ver en el campo a comandantes y soldados
Lo iluminó con conocimiento trascendental
Que mi atracción a Sus pies, sea mi meta final
Cumpliendo mi deseo y sacrificando Su promesa
Bajó de Su cuadriga y me atacó con una rueda de ésta
Cayó Su manto al venir como un león contra un elefante
Estando como furioso... por las heridas de mi ataque
Que el Señor Sri Krsna sea mi última atracción
Ese auriga de Arjuna quien con látigo en mano
Fue muy cuidadoso en brindarle protección
Quienes lo vieron allí, al morir se liberaron
Que mi mente quede fija en ese Supremo Señor
Cuya sonrisa atrajo a las doncellas de Vraja
En el rajasuya-yajña el mundo lo adoró
Y hoy evoco esa escena en forma detallada...»
Suta dijo:
Entonces Bhisma, dejando de respirar, volvió a Dios
Los presentes callaron como aves al fin del día
Llovieron flores del cielo entre las muestras de honor
Y los sabios se fueron alabando a Sri Krsna...
Yuddhisthir Maharaj volvió a palacio dolido
Para reinar con virtud... tras consolar a sus tíos...
CAPITULO 10 LA PARTIDA DEL SEÑOR KRSNA PARA DVARKA
Suta dijo:
Krsna estaba feliz de ver entronado a Yuddhisthir
Y que los Kurus restablecieran su dinastía
El rey, iluminado por Bhisma, bien supo cumplir
Encontrando en sus hermanos una fiel compañía
Las nubes y la tierra con profusión producían,
Las vacas mojaban el suelo con espesa leche,
Los ríos, mares, bosques, montañas; correspondían
Borrando el amistoso rey, el mal de toda especie
Entonces Krsna pensó en volver a Su propia ciudad
Después de tranquilizar a Sus parientes y hermana
Todos se sintieron a punto de morir, desmayar
Al saber que partiría, la vida del alma
¿Cómo podrían tolerar Su separación
Después de haber estado con El en persona
Si Sus glorias despiertan tal atracción

Que una vez oídas, ya no se abandonan?
En el jarro de esa dulce atracción se derritieron
Y sin parpadear, no podían dejar de mirarlo
Las mujeres, para verlo, de palacio salieron
Mientras su profuso llanto, intentaban controlarlo
Distintos instrumentos al unísono sonaron
Y con tímido afecto las damas llovieron flores
Un quitasol tomó Arjuna, y entre dos lo abanicaron:
Uddhava y Satyaki, quien así rindieron honores
Así hablaron las damas, más hermoso que los Vedas:
«Aquí está el Señor, cuya forma perciben Sus bhaktas
Y cuyo lila en sastras reservados se revela
A El lo ven aquellos que están libres de toda falta
Cuando los reyes se vuelven bajos como animales
El manifiesta la Verdad, y Su poder supremo,
Ayuda al fiel y hace encantadoras actividades,
En distintas formas trascendentales viniendo
¡Qué gloriosa es la dinastía del rey Yadu!
¡Y qué virtuosa es la tierra de Mathura!
Donde ha nacido y en Su juventud ha jugado
El esposo de la diosa de la fortuna
Dvarka ha vuelto a la tierra más famosa que el cielo
Pues allí gozan Su mirar y sonreir afectuoso
Sus reinas cuánta adoración y votos hicieron
Que hasta las gopis quisieran, el beso de ese esposo
Sus afortunadas reinas fueron por El raptadas
Y para ello enfrentó a reyes como Sisupala
A pesar de que muchas fueron vistas como impuras
El las aceptó, y acabó a miles, junto a Bhaumasura...»
Cuando las damas de Hastinapur así hablaron
El Señor sonriendo aceptó sus comentarios
Y tras lanzar sobre ellas Su mirar de gracia
Dejó la ciudad, para dirigirse a Dvarka
Maharaj Yuddhisthir organizó un ejército
Para escoltar al Señor un trecho del camino
Los Pándavas lo acompañaron llenos de afecto
Lo más que pudieron, hasta despedirlo afligidos
Varias provincias cruzó el Señor a Su regreso
Y en todas ellas recibió afectuosa bienvenida
Cada tarde se detuvo junto con Su cortejo
Y tras la puesta del sol, ritos propicios hacía
CAPITULO 11 LA ENTRADA DEL SEÑOR KRSNA EN DVARKA
Suta dijo:
Al llegar a Anarta* el Señor tocó Su caracola
La cual se enrojeció como un cisne entre lotos rojos
Toda Dvarka corrió hacia El para verlo en persona
Ya largo tiempo ansiando dar tal fiesta a sus ojos
(Otro nombre de Dvarka que significa «donde todos bailan de felicidad»)
Los ciudadanos llegaron trayéndole regalos
Al autosuficiente, que siempre suple a todos
Como ofrecer fuego al sol es esto comparado

Y se dirigieron a El, con respetuoso modo:
Los ciudadanos de Dvarka dijeron:
«Tú eres adorado por los devas y eres la meta
Para quienes desean el mayor bien en sus vidas
Tú eres padre, madre, guru, bienqueriente y se acepta
Como afortunado a quien ve Tu forma divina
Un segundo parece un milenio cuando te vas
Y sentimos inútiles los ojos sin Tu sol
Lejos de Ti no podremos vivir mucho más
Y sin Tu sonrisa, que a todos quita el dolor...»
El Señor al escucharlos los miró con amor
Y entró en Su ciudad cruzando altas y talladas puertas
Pasó por jardines, hermitas, lagos, parques en flor,
Y bajo arcos con hojas y banderas de fiesta
Las calles perfumadas y buenos granos esparcidos,
Flores, frutas, cuajada, caña, tinajas con agua,
Incienso, velas; daban auspicioso colorido...
Todo esto festejaba, Su tan ansiada llegada
Sus familiares cercanos llegaron con pompa
Con carros, elefantes, emblemas de buena fortuna,
Con brahmanas cantando el Veda, resonando conchas,
Y ofreciéndole oraciones de belleza y dulzura
Famosas prostitutas llegaron en palanquines,
Artistas, cantores, oradores y bailarines;
A todos los saludó el Señor de formas variadas:
Mirando, abrazando, con la mano... y los confortaba
Ancianos brahmanas con sus esposas lo alababan
Y de las azoteas las mujeres bebían Su belleza
Sus pies de loto son el refugio que ampara
A esas almas que sólo en El, esperan y piensan
Su cabeza protegía
Una blanca sombrilla
Blancas camaras Lo abanicaban
Y bellas flores caían...
Esto unido a Su oscuro cuerpo,
Ropa amarilla y guirnaldas:
¡Como una nube rodeada
Por sol, luna, arco iris y relámpago...!
Se veía
Al entrar a casa tocó los pies de Sus madres
Que lloraron y sus pechos se mojaron con leche
Después fue a ver a Sus reinas, las que al saludarle
Lo abrazaron a través de sus hijos, ojos y mentes
Aunque siempre con ellas..... Sus pies les son nuevos
Y la inquieta diosa Laksmi nunca puede dejarlos
¿Cómo podrá una mujer desapegarse de ellos
Una vez que a su sombra, se haya refugiado?
El Señor se tranquilizó tras matar a esos reyes
Que con su fuerza eran una carga para la tierra
Actuó como el viento, que a los bambúes enciende
Causando una fricción, que los condujo a la guerra

Y a pesar del bello sonreir y mirar de Sus reinas
-Tan hermoso que atraería al mismo Cupido-
Y aunque el mismo Siva caería víctima de ellas
No lograron que el Señor, se agitara ni un mínimo
Ni el Señor ni Su devoto están bajo esta energía
-Nada de esta naturaleza en verdad les afecta-
Las finas damas pensaban que El..... por ellas moría
Sin conocer bien Su opulencia y grandeza
CAPITULO 12 EL NACIMIENTO DEL REY PARIKSIT
Saunaka dijo:
El invencible brahmastra dañó el vientre de Uttara
Pero el rey Pariksit fue salvado por el Señor
¿Cómo nació, cómo murió y qué fin tuvo esta gran alma?
Ansiamos saber más, sobre este gran emperador
Suta dijo:
Maharaj Yuddhisthir reinó tan bien como su padre
Y su fama alcanzó hasta los mundos celestiales
Pero porque estaba absorto en el servico al Señor
No guardaba aparte de éste... ninguna otra ambición
Cuando Maharaj Pariksit se quemaba en el vientre
Vio al Señor, del porte de un pulgar, venir sonriente
Con Su infalible cuerpo oscuro, ropas amarillas,
Cuatro brazos, casco, Su masa girando y ojos en ira
Estaba anulando la radiación de esa arma
Como el sol evapora una gota de rocío
Luego, el protector de los rectos, Paramatma,
Desapareció ante la mirada del niño
Más tarde nació él, cuando el cielo estuvo propicio
Dhaumya y Kripa, guiando a los dvijas, cantaron himnos
Maharaj Yuddhisthir repartió con regocijo:
Tierra, oro, pueblos, elefantes... a brahmanas dignos
Los brahmanas dijeron:
Este inmaculado hijo, fue salvado por Visnu
Será un gran devoto y llamado «Su protegido»*
Como Iksvaku será en dar amparo a su pueblo
Y como el Señor Rama de veráz, puro y austero
(Visnurata)
Como el famoso rey Sibi será de generoso
Y cual Bharata dará a su familia buena fama
Como Arjuna será en el arco, y tan poderoso
Como el grandioso océano o un fuego en llamas
Como un león de fuerte y en refugio, como el Himalaya
Paciente cual la tierra, cual sus padres en tolerancia
Ecuánime como su abuelo* o como el mismo Brahma
Y munífico como el señor del monte Kailasa
(El rey Yuddhisthir)
Como El que a Laksmi protege en dar protección
Como Yayati en seguir los principios del dharma
Tan bueno como Krsna por seguir Su instrucción
Y magnánimo como Rantidev, de eterna fama
Un devoto como Prahlad, paciente como Bali,

Un padre de reyes que serán como sabios,
Un castigo para quienes la paz de otros invaden
Guardián de los ideales que agreden los mundanos
Cuando sepa de su muerte la cual será causada
Por una serpiente enviada por un niño brahmana
Se va a liberar de toda atadura mundana
Y escuchará al hijo de Vyasa, a orillas del Ganga...»
Así hablaron su futuro tras estudiar el cielo
Y el rey Yuddhisthir les dió caridad generosa
Como «Pariksit» lo conocería el mundo entero
Es decir «El buscador» de esa Persona asombrosa
Como luna creciente aumentó el príncipe en brillo
Bajo sus abuelos guardianes a buen cuidado
Luego el rey para contrarrestar el triste exterminio
Decidió llevar a cabo un sacrificio de caballo
Para ello necesitaba suficiente riqueza
La que al Norte fueron a buscar sus hermanos
Tres yajñas hizo por los pecados de Kuruksetra
Y así satisfizo a Hari, el rey aquejadumbrado
CAPITULO 13 DHRITARASTRA DEJA EL PALACIO
Suta dijo:
Vidura aprendió de Maitreya acerca del ser
Y una vez comprendido volvió a Hastinapura
Todos se alegraron mucho al volverlo a ver
Y feliz Yuddhisthir, habló a esa alma pura
Yuddhisthir dijo:
¡Oh tío! A nosotros y a nuestra madre nos protegiste,
Como ala de pájaro, del veneno y del gran incendio...
Cuando andabas por la tierra ¿cómo te mantuviste?
¿Y en qué lugares sagrados estuviste sirviendo?
Mi señor, devotos como tú mismo son
Lugares de sagrados peregrinaje
Porque llevan al Señor en el corazón
Santifican el lugar que les da hospedaje
Debes haber visitado la ciudad de Dvarka
Donde viven nuestros bienquerientes y amigos
Ninguno de ellos del servicio a Krsna se aparta
¿Están ellos bien?.... seguro que algo habrás sabido...»
Gradualmente Vidura les describió
Cada lugar en el que había estado
Mas para no producirles dolor
Calló sobre la partida de los Yadu
Vidura quedó allí para iluminar a su hermano
Mientras Yuddhisthir reinaba feliz viendo a su nieto*
El tiempo invencible destruye los planes mundanos
Y Vidura a Dhritarastra quiso informarle de esto
(Maharaj Pariksit)
Vidura dijo a Dhritarastra:
«Querido rey, ¿por cuánto más la ilusión te entretiene?
Tan solo mira cómo el miedo se ha adueñado de ti
Como kala, el tiempo eterno, el Señor nos viene

Y la vida, y otras cosas queridas, nos hace rendir
Tu padre, hermano, amigos e hijos ya están muertos
Pierdes tu memoria y tu inteligencia no es clara
Eres ciego, estás casi sordo, inválido y viejo,
Sin dientes,esputas moco, y tu hígado falla
¡Qué grande es nuestra esperanza de seguir con vida!
Estás en casa de otro como un perro doméstico
Comiendo los remanentes dejados por Bhima
¿Qué necesidad hay de degradarse hasta esto?
Vives de la caridad de quienes quisiste matar
Usurpaste su reino e insultaste a su esposa
Y aunque a costa de tu honra quieras vivir más
Tu cuerpo decaerá como vieja ropa
Por cierto es un hombre de primera clase aquél
Que despierta a esta falsa y miserable existencia
Y dejando su casa pasa a depender
De ese Señor que dentro de todos se encuentra
Dirígete al Norte cuanto antes entonces
Sin siquiera anunciarlo a tus familiares
Pues viene esa era, y ya son sus aprontes,
Que priva al hombre de sus cualidades...»
Y así Dhritarastra plenamente resuelto
Cortó los firmes y duros nudos del afecto
Y dejó su casa con firmeza y bravura
Para tomar la senda dada por Vidura
Gandhari, la gentil y casta dama
Siguió a su esposo al verlo ir al Himalaya
Que es el placer de quienes llevan la vara
Y heroicos aceptan el reto de maya
El rey entretanto ejecutó sus ritos matutinos
Adoró a Surya en el fuego y obsequió a los brahmanas
Luego entró a palacio para saludar a sus tíos
Mas no encontró ni a ellos, ni a la hija del rey Subala*
Yuddhisthir dijo:
«¡Oh Sanjaya!¿Dónde se han ido mis afligidos tíos?
¡Por causa de mi maltrato se habrán tirado al Ganges!
Cuando mi padre murió a su buen cuidado estuvimos
Y bondadosos mostraron, preocupación constante...»
Sanjaya dijo secando sus lágrimas:
«De tus tíos y Gandhari no sé nada
Cuánto me extraña ¡Oh descendiente de Kuru!
Pero fui engañado por esas grandes almas...»
Y entonces llegó Narada con su tamburu
Yuddhisthir dijo, poniéndose de pie y saludándolo:
«No sé dónde están mis tíos y mi ascética tía
Que la pérdida de sus hijos aún está llorando
Mas como un gran capitán tú lo sabes ¡Oh alma divina!»
Narada dijo:
«No te lamentes por nadie ¡Oh piadoso rey!
Porque todo está bajo el control del Supremo
Por ello incluso los líderes le oran a El

Quien nos une o dispersa, según Su deseo
Como es controlada por la nariz una vaca
Así el hombre es controlado por los Vedas
Como un actor, el Señor, ata y desata
Y todo sucede según lo ordena
Ya sea que pienses que el alma es un principio eterno
O que todo es brahmán, o todo perecedero,
O que todo es una mezcla de espíritu y materia,
Sólo será ilusión, si la separación te apena
Por ello abandona esa ansiedad
Que por ignorancia te ha surgido
Y que sin ti...- te hace pensar-
Tus tíos están desvalidos
Este cuerpo está bajo el control del tiempo o kala,
De las tres modalidades y la acción o karma
Si está así entonces en las fauces de la serpiente
¿Cómo podrá proteger a otro ser viviente?
Los que no tienen manos son presa de los que tienen
los que no tienen patas, de quienes con cuatro caminan
Y así vemos que el fuerte se alimenta del débil
Y que todo ser vivo, sirve a otro de comida
Por ello ¡Oh rey! dirígete al Supremo Señor
A ese Omnipotente que se encuentra dentro y fuera
Que ha venido como el tiempo devorador
A terminar con los envidiosos de la tierra
Tus tíos y Gandhari han ido al Sur del Himalaya
A Saptasrota, donde hay un refugio de sabios
Allí Dhritarastra practica astanga y sólo bebe agua
Se baña tres veces y adora el fuego sagrado
Por el proceso de asana y pranayama tendrá
Que trascender las gunas y controlar los sentidos
Y deberá armonizar su identidad con brahmán
Volviéndose apático al mundano extravío
En cinco días se harán ceniza su cuerpo y chosa
Y en ese fuego místico entrará su fiel esposa
Vidura al ver esto se irá con pena y alegría...»
Dijo el muni animando al rey, y se fue con su vina...

CAPITULO 14 LA PARTIDA DEL SEÑOR KRSNA

Sri Suta dijo:
Arjuna viajó a Dvarka para ver a Krsna
Mas pasaron unos meses y él no volvía
Esto preocupó a Maharaj Yuddhisthira
Quien síntomas inauspiciosos veía
Vio a la gente volverse codiciosa y airada
Y ganando su vida en forma ilícita
Notó las estaciones del año cambiadas
Y que no eran bien atendidas las visitas
Vio decaer la relación de amigos y familiares
Que habían malos entendidos entre padres e hijos
Que no andaban bien las relaciones matrimoniales
Y que el engaño penetraba en vínculos y oficios

¿Estará por irse el Señor como Narada dijo?
-Le comentó Yuddhisthir a su hermano menor Bhima-
Ya hace siete meses que salió Arjuna y sólo he visto
Signos anunciando, que un grave mal se avecina
Por El gozamos de esposas, progenie, y prósperidad
Pero hoy mi lado izquierdo tiembla y mi pecho se agita
Nuestra inteligencia se aterra por lo que vendrá
Mira al chacal que al aclarar, vomita fuego y grita
Animales como la vaca pasan por mi izquierda
Y los más bajos como el asno ¡Oh Bhima! me rodean
Mis caballos parecen llorar, y los búhos y cuervos
Quieren vaciar el mundo con gritos que dan miedo
Hay humo en el cielo y temblores en la tierra,
Hay truenos sin nubes y relámpagos furtivos,
El viento sopla y oscurece, alzando polvadera,
Hay lluvia en todas partes, con resultados dañinos
El sol declina y parecen pelearse las estrellas
Y que los seres vivos lloran y se queman
Los ríos, lagos, tranques y mente están perturbados
La mantequilla no se enciende...¿Qué está pasando...?
Las vacas no producen y sus terneros no maman
Los toros lloran en el campo sin pastar siquiera
Las deidades parecen querer irse y que lloraran
No hay belleza en las hermitas, jardines, ni aldeas
Pienso que todo esto anuncia la más gran calamidad
El mundo era afortunado al ser marcado por Sus pies
Mas estos signos indican que pronto partirá
Y sin Su presencia ya nada será como fue...»
Cuando así hablaba el rey, llegó Arjuna sollozando
Se postró a sus pies y permaneció cabisbajo
Yuddhisthir preguntó por cada uno de los Yadus,
Hombres y mujeres, buscando la causa del llanto:
«Dvarka y el universo gozaron de ambos hermanos
Y ellas, ganando a los devas, junto a Satyabhama,
Disfrutaron cual las esposas de quien porta el rayo
Los héroes a su vez, trajeron la casa Sudharma
Querido Arjuna, dime si tu salud está bien,
Estás sin brillo, como si te hubiesen ofendido
¿Faltaste a tu promesa, o dejaste de proteger,
O fallaste en dar caridad a un desvalido?
¿Estuviste con mujer de carácter censurable?
¿O no trataste bien a una que lo merecía?
¿Fuiste vencido por alguien de igual o menor talle?
¿O comiste solo, sin compartir tu comida?
¿Habrás cometido un error imperdonable?
¿O sufres la pérdida de tu íntimo amigo?
¡Oh hermano Arjuna! no puedo imaginarme
Ni una otra razón, para que estés tan dolido...»
CAPITULO 15 LOS PANDAVAS SE RETIRAN A TIEMPO
Suta Goswami dijo:
Arjuna, afectado por la partida de su amigo,

Respirando hondo y apenas conteniendo sus lágrimas
Comenzó a informar acerca de lo sucedido
Recordando a su bienqueriente, auriga, vida y alma
Arjuna dijo:
¡Oh rey! el Señor Supremo Hari me ha dejado solo
Y así ya no tengo ese poder que asombró a los devas
Un instante sin El vuelve al universo todo,
Tan vacío como un cuerpo, que sin vida queda
Por Su gracia vencí a los príncipes lujuriosos
Que se reunieron en el palacio de Drupada
Con mi arco y flecha acerté al blanco en los ojos
Y así la mano de Draupadi nos fue confiada
Por El conquisté al rey Indra y a sus asociados
Y permití al dios Agni devorar el Kandhava
El salvó al demonio Maya de morir quemado
Quien construyó la casa del Rajasuya-yajña
Por El Bhima derrotó al poderoso Jarasandha
Y El soltó el pelo a las viudas de quienes insultaron
a Draupadi por tocar su trensa santificada*
Esa vez, ella cayó a los pies de Krsna, llorando...
(Su trenza fue santificada en el sacrificio raja-suya)
Durante el exilio, Durvasa y sus diez mil discípulos
Confabularon con el enemigo para dañarnos
Esa vez el Señor, por comer tan solo un trocito
Satisfizo al mundo y a ellos, que se estaban bañando
Por Su influencia sorprendí en la lucha a Siva y su esposa
Y así él complacido me regaló su propia arma
Otros semidioses también hicieron tal cosa
Y en el planeta de Indra se me otorgó un asana
Cuando estuve invitado en los planetas celestiales
Los devas, e incluso Indra, recurrieron a mis brazos
A los Nivatakavaca queriendo eliminarles...
Mas sin El, de ese mi poder, no queda el trazo
La fuerza Kaurava tenía invencibles guerreros
Y de esa manera era un insuperable océano
Mas en mi carro, por Su gracia, pude cruzarlo
También salvé a las vacas y gané cascos dorados*
(SB 1.15.14- leer significado)
Fue El quien redujo a todos la duración de vida
Y los hizo flaquear en estrategia y entusiasmo
Bhisma, Karna, Drona, expertos arreglos hacían
Mas en medio del combate los fue socavando
Ni un pelo en la guerra con sus armas me tocaron
Pues El me protegió como a Prahlada, Nrisimha
Aun cuando bajé del carro a dar agua a mis caballos...
Por mi escaso amor a El, lo ocupé como mi auriga
Hoy recuerdo Sus palabras y bellas sonrisas
Cuando me llamaba «¡Oh amigo!¡Oh hijo de Pritha!»
Andando juntos le bromeaba y El sabía tolerarme
Tal como lo hacen los amigos o con su hijo el padre
¡Oh emperador! ahora estoy separado de mi amigo

La personalidad de Dios, y me siento vacío
En Su ausencia unos pastores indignos me vencieron
Cuando sacaba a Sus nobles esposas de Su reino
Tengo el mismo arco, las mismas flechas, carro y caballos
Y yo soy el mismo a quien muchos reyes rendían pleitecía
Mas todo esto sin El, en un segundo, se ha acabado
Como echar ghí en ceniza, o sembrar tierra improductiva
¡Oh rey! De acuerdo a tu deseo debo informarte
Que los brahmanas maldijeron a nuestros parientes
Y embriagados con vino de arroz, lucharon a matarse
Sin reconocerse, y hay cuatro o cinco sobrevivientes
Todo esto sucedió por voluntad del Señor
Quien hace que unos se maten o se protejan
Como en el mar el pez grande come al menor
Así entre los Yadus, se dió tal empresa
Ahora estoy atraído por la instrucción
Que tantas veces recibí de Govinda
Esta es un unguento para el corazón
Que en toda circunstancia nos alivia
Suta Goswami dijo:
Y así meditando en Su amistosa instrucción
La mente de Arjuna halló consuelo
Sintió extasis, sin contaminación
Y aumentó su devoción por el Supremo
El rey al saber del regreso de Krishna a Su morada
Llevando a los Yadus consigo, decidió irse él también
Al igual que Kunti, quien quiso verse liberada,
Mediante el bhakti, de este continuo renacer
El mismo día en que Krsna dejó esta tierra
Kali se manifestó en forma completa
Y creó distintas condiciones de miseria
Para quienes no tienen visión correcta
Yuddhisthir pudo entender la influencia de la era
Cargada de avaricia, engaño, violencia y mentira
En la familia, el estado, amigos... donde sea...
Y se vistió acorde para su partida
Y así entronó a su nieto como emperador
De toda tierra que el océano circunda
Y puso a Vraja, bisnieto del Señor,
Como el rey de Surasena en Mathura
Luego se fundió en su realidad trascendental
Y vistiendo harapos renunció a la comida
Creció su pelo y no dependía en nadie más,
Sordo... mudo... loco... ausente ...parecía
Después fue al Norte siguiendo a sus antepasados
Para consagrarse por completo al Señor
Los síntomas de Kali también vieron sus hermanos
Y decidieron ir tras los pasos del mayor
Debido a su práctica de la devoción
Pudieron alcanzar el reino de Dios
El cual es llamado Goloka Vrindavan

Al que por su pureza llegaron, en cuerpo y alma
Vidura dejó su cuerpo en Prabhasa
Y en el Pitriloka fue recibido
Draupadi vió a los hermanos irse de casa
Y con Subhadra alcanzó a sus maridos

CAPITULO 16 COMO PARIKSIT RECIBIO A LA ERA DE KALI

Suta Goswami dijo:
Entonces Pariksit, como un devoto, empezó a reinar,
Con plena virtud, como los brahmanas lo anunciaran
Tuvo cuatro hijos con la hija del rey Uttara
De los cuales el mayor fue Janamejaya
Con Kripacarya realizó tres asvamedhas
Donde los presentes vieron a los devas
Estos se realizaron a orillas del Ganges
Y se distribuyó riqueza abundante
Una vez, cuando salió a conquistar la tierra
Encontró a un sudra disfrazado como rey
Era Kali-yuga que golpeaba en las piernas
A un toro y a una vaca, sin razón de ser
Maharaj Pariksit le dio pronto castigo
Al verlo maltratar a esos dos desvalidos
Saunaka preguntó:
¿Porqué el rey sólo lo castigó? dínos por favor,
Siempre que esto se relacione con Krsna
Los devotos siempre ansían oir del Señor
Pues en otros temas se desperdicia la vida
En tanto Yamaraj esté aquí presente
Nadie tendrá que encontrarse con la muerte
Quienes están bajo su juridicción
Deben tomar ventaja de esta audición
Mas los seres humanos negligentes
De corta vida y poco inteligentes
Durmiendo pierden la noche; y el día
En cosas que ningún bien les deriva
Suta Goswami dijo:
Cuando Pariksit vio que en su reino se infiltraban
Los vicios de la era de Kali, tomó sus armas,
Montó su carro de negros caballos y bandera
con el signo del león... y se fue a conquistar la tierra
Rodeado por guardias, elefantes, caballería,
Numerosos soldados y adornadas cuadrigas
Por donde fue estableció su supremacía
Y oyó las glorias de Krsna y sus antepasados
Así quedaba admirado donde sea que iba
Y al oir cómo él mismo, del brahmastra fue salvado
Mientras, la religión personificada, Dharma,
En la forma de un toro, encontró a Bhumi como vaca
Y le preguntó a ella, que como una madre estaba,
Que a su hijo echa de menos, y sufre por su falta:
Dharma preguntó:
«Madre ¿No estás bien y sana? ¿Porqué te cubre el dolor?

¿Estás enferma o sufres la lejanía de algún familiar?
Sólo tengo una pierna...¿te aflige ver mi condición...?
¿O temes el mañana en que tu cuerpo van a explotar?
¿Sufres quizás porque a los devas no ofrecen oblación?
¿O por la hambruna y la sequía, que causan tanto mal?
¿Te afligen las pobres mujeres y niños que son engañados?
¿O porque madre Saraswati está en manos de falsos dvijas?
¿O sufres porque los brahmanas mal refugio han tomado
Bajo administradores que no aprecian la cultura divina?
¿Sufres porque el estado tiene todo en desorden,
Y porque el pueblo no sigue las regulaciones
Y ahora comen, duermen, se aparean... donde sea...?
¿Te lamentas al verlos en tanta miseria?
¡Oh madre tierra! el Señor Supremo Hari advino
Con el fin de aliviarte de una pesada carga
Ahora ya no está con Sus pasatiempos divinos
Y quizás Su ausencia, es la que hoy, hace que decaigas
Madre, tú eres la fuente de toda riqueza
Dime la causa de lo que tanto te apena
Pienso que ha sido el tiempo, por cuya influencia,
Te quitó esa opulencia, que envidiaron los devas...»
La tierra respondió:
«¡Oh Dharma! Tú mismo debes saber todo esto
Aun así trataré de responder tus preguntas
Ya antes satisfaciste al universo
Parado en tus cuatro patas, gracias a Acyuta
En El residen cualidades ilimitadas,
Como perdón, misericordia y no poder
ver el dolor de las almas condicionadas...
Infinitas gracias tiene el Señor en su haber
Mas esta Personalidad de aquí se ha ido
Y sufro al ver el reino de Kali extendido
Pienso en ti y en mí, en los semidioses y sabios,
En los devotos, varnasram, y antepasados...
Laksmi, cuya gracia es deseada por devas como Brahma,
Dejó su bosque de lotos por esos pies que me marcaban
Con el rayo, la vara, la bandera y el loto, y era feliz
Pero al fin, cuando era tan afortunada, El se fue de aquí
Yo estaba recargada de falanges militares
A cargo de reyes ateos y demoníacos
Y el Señor advino entonces para aliviarme
Y por ti nació entre los Yadus, al verte contrito
¿Quién podría tolerar la separación Suya?
Sus sonrisas de amor a las reinas conquistaban
Y por el polvo de Sus pies lucí una cobertura
De hermoso pasto verde que en éxtasis se alzaba...»
Mientras esta conversación se llevaba a cabo
A orillas del Saraswati, llegó el rey y sus soldados...
CAPITULO 17 CASTIGO Y CONCESION A KALI
Suta Goswami dijo:
Al llegar a ese lugar Maharaj Pariksit vio

A un toro y a una vaca como sin protección,
Que un sudra de baja clase vestido como rey
Golpeaba con su maza sin haber porqué
El toro era blanco como un loto inmaculado
Y estaba aterrado porque lo golpeaban
En una sola pata estaba parado
Al tiempo que temblaba y se orinaba
Aunque la vaca es buena porque provee
Para la ejecución de los sacrificios
Se la veía con lágrimas y endeble
Golpeada por un sudra sin principios
El rey Pariksit le habló con voz de trueno:
¿Quién eres? Pareces fuerte y aun te atreves
A matar a los indefensos en mi suelo
Vistes como rey, mas por tu actuar no lo eres
Tú, bribón, aquí osas golpear a estos inocentes
Sabiendo que Krsna y Arjuna ya no están presentes
Ya que a estos huérfanos les causas este daño
La muerte será el castigo por tu pecado
Entonces el rey le dijo a Dharma:
¿Eres un toro cual loto blanco o algún semidiós?
Ahora has perdido tres patas y andas sólo en una
Por vez primera en mi dinastía lloran, mas hasta hoy
La negligencia real no causó lágrima alguna
No te alarme más este sudra ¡Oh hijo de Surabhi!
Y ¡Oh madre vaca!, mientras yo gobierne en esta tierra
No deben llorar ni sufrir la violencia de nadie
Soy yo quien debe subyugar la envidia, no teman
¡Oh casta!, la buena fama, vida y renacimiento
De un rey se arruinan cuando ustedes están aterrados
Por los malvados que causan injusto sufrimiento
Por ello a este miserable, debo matarlo
¿Quién te hizo esto ¡oh toro! que mancha mi dinastía?
Quien sea que cause dolor a un ser indefenso
Deberá temerme a mí, aunque sea un amigo de Indra
Pues uno protege al débil, curvando al deshonesto
El primer deber de un rey es cuidar a los honrados
Y castigar a aquellos que no siguen la escritura,
Que se desvían de ella en tiempos ordinarios
Cuando no los oprime emergencia alguna
La personalidad de la religión dijo:
Tus palabras son propias de un verdadero
sucesor de la disnastía de los Pándavas
El Señor mismo los sirvió como mensajero
Estando atraído por sus hazañas
Encontramos difícil definir al culpable
Por la variada opinión de muchos filósofos
Unos dicen que el propio yo es el responsable,
El poder sobrehumano o los actos, dicen otros
Otros dicen que la causa de la miseria
No se averigua mediante la argumentación,

Que ni las palabras la describen siquiera,
¡Oh sabio entre los reyes! saca tu conclusión
El rey dijo:
¡Oh toro!Tú conoces la verdad de la religión
Pues dices que el destino asignado a un pecador
Es el mismo que recibe quien se ensaña en culparlo
Tú eres el mismo dharma en esta forma encarnado
En la era de Satya tenías tus cuatro patas:
La austeridad, limpieza, verdad y piedad
Pero veo que ahora tres de ellas te faltan
Debido a la lujuria, droga y vanidad
Ahora sólo sobre una de ellas te paras
Y ésta es la de la veracidad
Mas por Kali está siendo amenazada
Ya que con él florece la falsedad
La Personalidad de Dios y sus devotos
Disminuyeron la carga de la tierra
Quien ahora lamenta con lágrimas en sus ojos,
Por esos gobernantes que abusarán de ella...»
Y así ese rey que podía enfrentar mil enemigos
Apaciguó a la religión y a madre Bhumi
Y luego sacó su espada de temible filo
Para matar a quien la perversión infunde
Kali de inmediato se postró a sus pies
Dejando a un lado la ropa que vestía
Pariksit, siendo bueno, sintió pena por él
Y le sonrió al pobre en forma compasiva
El rey dijo:
·»Hemos heredado la fama de Arjuna
Y por rendirte así, nada temas, empero
Porque eres adicto a las acciones impuras
No podrás permanecer en mi reino
Si a la persona de Kali, o sea, a la irreligión,
Se le permite actuar como cabeza ejecutiva
Habrán desgracias, robos, vanidad, traición,
Codicia, engaño, imprudencia y riña
Por lo tanto ¡Oh amigo de la irreligión!
No mereces permanecer en un lugar
Donde se busca complacer al Señor
Siguiendo los principios de la Verdad...»
Sri Suta Goswami dijo:
Cuando el rey le ordenó de esta manera
La persona de Kali tembló de temor
Y al verlo en esa actitud tan severa
Como si estuviese ante Yama, así habló:
Kali dijo:
¡Oh rey! en cualquier lugar al que me mandes
Veré tu arco y flechas custodiándome
Por ello ¡Oh guardián de los principios eternos!
Busca un lugar para mí, bajo tu gobierno
Suta Goswami dijo:

Solicitado así en los lugares
Donde hay prostitución, juegos de azar,
Alcohol y matanza de animales,
El rey lo autorizó para estar
Kali pidió entonces otro lugar más
Y donde haya oro se le permitió
Porque ahí habrá lujuria, envidia, falsedad,
Enemistad, riña e intoxicación
Por ello los reyes, religiosos y líderes
Los sannyasis y brahmanas nunca deben
A estos cinco alguna vez servirles
Ni permitir que algún día imperen
Después el rey se preocupó de recuperar
Las patas perdidas de la religión en pena
-La limpieza, misericordia y la austeridad-
Y pudo mejorar la condición de la tierra

CAPITULO 18 MAHARAJ PARIKSIT ES MALDECIDO

Suta Goswami dijo:
El día que Krsna se fue empezó esta era
Mas Pariksit no encontró mal en ella
Pues el bien que ahora se hace, con sólo pensarlo,
Da respuesta, y el mal... sólo si es realizado...
Y vio que sólo los necios temerán su poder
Mas que al controlado, ningún daño podrá hacer
Sigue hablando ¡Oh Suta! los sabios dijeron
A pesar de que nos tiña el humo de este fuego*
Pues aunque en Kali ningún yajña es a perfección
Todo bien obtendremos al oir del Señor
(Procesos como agni hotra no son para Kali-yuga, ni estos grandes sabios vieron éxito en él)
Un momento de asociación con un devoto
No se compara ni a la liberación ni al cielo
Qué decir al éxito mundano que ansiosos
Anhelan los sumidos en este cautiverio
Por favor describe esos temas por los cuales
Pariksit alcanzó los pies de loto de ese Señor
Que protege a Garuda, el rey de las aves,
Pues gustan mucho a quienes tienen devoción
Sri Suta Goswami dijo:
Por servir o sólo conversar con las grandes almas
Uno limpia los defectos de un nacimiento inferior
¡Y qué no obtienen los que cantan la gloria ilimitada,
Y el nombre, bajo la guía de devotos de Dios!
¿Quién merece llamarse el Supremo más que Krsna?
Brahmaji tomó el agua que emanaba de Sus pies
Para ofrecerla a Siva como honrosa bienvenida
Esta agua purifica al universo entero y a él *
(Siva siempre recibe el Ganges en su cabeza)
Los autocontrolados que se entregan al Supremo
Abandonan el apego a su cuerpo y mente sutil
Y alcanzan la máxima libertad del cautiverio

De donde la no violencia y renuncia vienen por sí
Así como las aves vuelan por el amplio cielo
Así, de acuerdo a mi capacidad, he de hablarles yo
Referente a Visnu, y Su lila infinito y eterno
¡Oh risis, poderosos y puros como el sol!
Una vez Pariksit salió al bosque a cazar venados
mientras esto hacía sintió fatiga, hambre y sed
Y así llegó a la ermita de Samika, un gran sabio,
Quien por su trance no vio, ni acogió al cansado rey
Al no recibir ninguna atención ni bienvenida
Este se enojó con el santo y decidió irse de allí
Y recogiendo con su arco una serpiente sin vida
La puso sobre los hombros del sabio antes de partir
A su regreso pensó si estaba en verdad en trance
O lo simuló para no atender a un ksatriya inferior...
Sringi, el hijo de Samika, al saber de este percance,
Sin ser experimentado a sus amigos habló:
Miren hoy, los gobernantes, cual cuervos y perros
Perpetran pecados en contra de sus amos
Ellos deben cuidar a la puerta, empero
Se les ve entrar en casa, sin ser invitados
Desde que el supremo Señor Krsna se ha ido
Comenzaron a abundar estos malhechores
Mas yo mismo asumiré esto, sean testigos,
Del castigo que doy a indignos servidores
Con sus ojos llenos de ira, el hijo de Samika,
Dijo tocando las aguas del río Kausica:
«Una serpiente morderá a este miserable
De aquí a siete días, por ofender a mi padre...»
Después, al volver a la ermita, y ver una serpiente
en los hombros del ermitaño, lloró tan fuerte
Que al oirlo el sabio salió de su trance extrañado
Y el hijo le informó de lo que había pasado
Así él supo de la condena del más bueno
Y sin premiar al hijo se lamentó diciendo:
¡Ay de mí! qué acto tan pecaminoso ha hecho mi hijo
Dio un castigo muy duro, a quien no cometió delito
¡Oh mi niño! tu inteligencia es inmadura y por eso
No sabes que un buen rey es tan bueno como Dios mismo
Los ciudadanos bajo él conocen la paz y el progreso
Pues por su poder insuperable están protegidos
Al Señor se le representa por la monarquía
Y el mundo se llena de ladrones cuando es abolida
Los súbditos arrancan como ovejas dispersas
De los pícaros que buscan robar sus riquezas
Cuando ella cae se lastima, a hombres y animales
Y seremos responsables, de todos estos males
La gente se desviará de una vida progresiva
Respecto a las órdenes sociales y espirituales
El desarrollo económico será su única mira
Y buscando el placer... se volverán como animales

La población no deseada crecerá al nivel
De los monos y los perros
Este es el resultado de maldecir a un rey
Que ha sido intachable y bueno
El es un santo entre la realeza y ha ejecutado
Numerosos sacrificios de caballo
Si él es atacado por el hambre y la fatiga
No corresponde que se le maldiga
Entonces el risi pidió perdón a Dios por su niño
Que ante un alma humilde e intachable había osado alzarse
Los devotos son tan pacientes que aun maldecidos,
Difamados o matados, no tienden a vengarse
CAPITULO 19 LA APARICION DE SUKADEVA GOSWAMI
Sri Suta Goswami dijo:
Al regresar al hogar el rey estaba afligido
Por el acto cometido al intachable brahmana
Deseó que una calamidad viniese ya mismo
Para liberarse de la reacción del karma
«Soy incivilizado y pecador, debido a mi descuido
De la conciencia de Dios, los brahmanas y las vacas
Que los dvijas me castiguen para que en el futuro
No tome estas actitudes ni cometa estas faltas...»
Cuando arrepentido hablaba recibió la nueva
De la maldición a morir por una serpiente alada
El rey consideró la noticia como buena
Pues le causaría indiferencia a las cosas mundanas
Y se sentó firmemente en la ribera del Ganges
Para concentrar su mente en la conciencia de Krsna
Las demás prácticas las vio como insignificantes
Y que el servicio amoroso es la más alta cima
Allí decidió quedarse y ayunar hasta la muerte
Aceptando así los votos de los grandes sabios
Concentró en los pies de loto del Señor su mente
Y al saber de esto llegaron risis de mil lados
Ellos purificaban sitios de peregrinaje
Mas buscaron santidad en la asociación del rey
Vino Vyasa, Narada, Vasistha, Maitreya, Atri,
Parasuram, Angira... y sus discípulos también
Habían muchos otros devas, reyes y rajarsis
De diferentes dinastías de santos sabios
El Emperador los vio y los saludó por postrarse
Y les informó del ayuno que había adoptado
El afortunado rey dijo:
«Somos los más agradecidos de los reyes
Que aprecian los favores de las almas santas
Sé que a nosotros nos consideran ustedes
Desperdicios que deben dejarse a distancia
Gratamente el Señor me sorprendió en la forma
De esta maldición para salvarme del apego
El es nuestro amigo y todo lo controla
Y hoy me invita a renunciar, causándome miedo

¡Oh brahmanas!¡Acéptenme como un alma rendida!
Y permitan que el Ganges me acepte de igual manera
Dejen que la alada taksaka clave su mordida
Sólo me importa que alaben a Visnu sin reservas
Si he de volver al mundo es mi deseo ferviente
Tener completo apego por Krsna y Sus devotos
Y ser amistoso con todos los seres vivientes...
Sólo estas bendiciones, pido hoy de vosotros...»
Con perfecto control se sentó en su asiento de paja
Habiendo ya antes encargado su reino a su hijo
Los devas en el cielo con tambores y danzas
Celebraron su posición con gran regocijo
Y los sabios felices dijeron:
«¡Oh el principal de los reyes santos de entre los Pandu!
Que están estrictamente en la línea del Señor Krsna
No es en nada sorprendente que el trono así hayas dejado
Para alcanzar la asociación eterna de Sri Govinda
Esperaremos aquí hasta ese momento
En que serás llevado a ese planeta
Que está libre de todo lamento
Y donde no se encuentran impurezas...»
El rey dijo:
«¡Oh sabios! Del universo entero hasta aquí han venido
Siendo la personificación del conocimiento
Vuestra tendencia a hacer el bien a otros, los ha traído
Pues no tienen ningún interés aparte de esto
¡Oh brahmanas dignos de toda confianza!
Les pregunto ahora por mi deber a seguir
¿Qué corresponde hacer en toda circunstancia
Y en especial cuando se está a punto de morir...?»
Entonces llegó el poderoso hijo de Vyasa
Quien andaba desinteresado y complacido
Sin síntoma de pertenecer a una casta
Lo rodeaba un grupo de mujeres y niños
Su cuerpo era hermoso y bien constituido
De color oscuro que reflejaba al de Krsna
Los sabios se pararon para recibirlo
Reconociéndolo por su fisonomía
Las mujeres y niños ignorantes se fueron
Y Visnurata se inclinó para saludarlo
Habían devas, risis, santos y se sentó entre ellos
Como Candra, por luminarias rodeado
El afortunado rey Pariksit dijo:
»¡Oh brahmana! tu misericordia hacia nosotros
-Quienes no somos más que de la realeza ruin-
Nos hace elegibles para servir al devoto
Y en lugares santos, nos sueles convertir
Por el solo hecho de recordarte
Nuestro hogar se santifica al momento
¿Qué decir de verte, oirte, tocarte,
Lavar tus pies y ofrecerte un asiento?

Así como un ateo no puede mantenerse
Ante la presencia de la Persona de Dios
Así el pecado invulnerable se desvanece
Ante tu sola presencia ¡oh místico y señor!
El Señor Krsna, quien es muy querido a los Pándavas
Para complacerlos me aceptó como un pariente
¿Sino cómo llegaste aquí en forma voluntaria
Si no eres visible al que está al borde de la muerte?
Por favor muestra el camino a seguir para todos
Y en especial para aquel que está a punto de morir
¿Qué debe un hombre oír, recordar, adorar, de modo
Que alcance la perfección en este devenir...?
FIN DEL PRIMER CANTO

CANTO 2
Capítulo 1
El Primer Paso en la Realización de Dios
om namo bhagavate vasudevaya
Sri Sukadeva Goswami dijo:
Bella es tu pregunta ¡oh rey!, y destinada al bien general
Mas el hombre ciego, a tantos temas presta atención
Que apegado al dinero y a la complacencia sensual
No analiza la vida, ni su inminenete destrucción
Quien desee liberarse de toda miseria
Siempre escuche, cante y glorifique al Señor
Porque el recordarlo, al morir, se considera
Del varna, sankhya y yoga; la mayor perfección
Al fin del Dvapara estudié con mi padre Vyasa
Y el lila de Krsna me atrajo aun en mi trascendencia
Te lo daré hoy, pues por harinam el éxito alcanzan:
Los yogis, karma kandis, y quienes ya libres se encuentran
¿De qué sirve una larga vida sin valiosa experiencia?
Más vale un instante consciente que a la búsqueda anima...
El rey Khatvanga, en un segundo, con firme indiferencia
Dejó todo en el mundo y se refugió en el Señor Krsna
Con pleno desapego y sin temor a la muerte
Medite uno en el «Aum» en un lugar solitario
Fijando en los miembros del Señor Visnu la mente
Para que se purifique y sienta entero agrado
Por asana y pranayama controle mente y sentidos
Y piense en las potencias burdas del Señor, Virat-rupa:
Patala y Rasatala Sus pies, Mahatala los tobillos,
Talatala Sus piernas, Sus rodillas el Sútala
Vitala y Atala forman los muslos del Supremo
Mahitala Sus caderas y Su ombligo el gran espacio
Su pecho el sistema luminoso, el Mahar Su cuello,
Su boca Janas, Su frente Tapas, Satya lo más alto
Sus brazos son los devas con Indra al frente

Las diez direcciones Sus oídos, los Asvinis Su nariz
Los aromas Su olfato, Su boca, el fuego ardiente
Su ojo el sol; Sus párpados noche y día, al cerrar y abrir
En Sus cejas, junto a otros célebres, reside Brahma
Su paladar es Varuna y Su lengua los jugos y escencias
Los Vedas forman Su cerebro, Sus mandíbulas Yama
Y en la energía ilusoria Su sonrisa se encuentra
La modestia es Su labio superior, el anhelo Su mentón.
Su pecho la religión y la irreligión Su espalda
Brahma y los Mitra-varunas Su órgano reproductor
El mar Su cintura, Sus huesos los cerros y las montañas
Los ríos son Sus venas, los árboles Sus vellos
Sus movimientos el tiempo, Su respirar el aire
Su buddhi es la creación, las nubes Su cabello
Su mente es la luna, que hace que todo cambie
Rudradeva es Su ego, Mahat-tattva es Su conciencia
Las aves, Gandharvas, soldados asuras y Manus
Muestran Su arte, ritmo, gran poder e inteligencia...
Por las cuatro castas Su cuerpo está conformado....
Uno debe fijar su mente en el Ser Supremo
Quien se manifiesta en múltiples formas distintas
-Así como alguien crea mil formas en un sueño-
De lo contrario uno se disturba... y descalifica...

Capítulo 2

EL SEÑOR EN EL CORAZON

Sri Sukadeva Goswami dijo:
La forma en que se presenta el Veda es tan confundiente
Que atrae hacia cosas inútiles como el svarga
A la gente encandila y pierde entre sueños celestes
Creyendo que hay felicidad donde no se la haga
Por ello el sabio haga lo mínimo necesario
Y no se enloquezca en este mundo de nombres
Esté fijo en lo eterno y perciba cuán arduo
Es luchar por aquello que el tiempo carcome
¿Si hay suficiente tierra para qué catres y camas?
¿Si tienes tus brazos para qué quieres almohada?
¿Para qué utensilios si tienes manos para usarlas?
¿Para qué finas telas si hay corteza y ropa usada?
¿Es que el generoso árbol su caridad ha negado?
¿O los ríos se han secado y no alivian al sediento?
¿Se cerraron las cuevas...? ¿El Señor ya no da amparo?
¿Porqué entonces el sabio adula al mundano encubierto?
Mantente fijo y sirve al Señor del corazón
Y así pondrás fin a esa vida condicionada
Sólo el burdo materialista niega esta opción
Sin notar a quienes sufren la reacción de su karma
Unos lo ven en sí del tamaño de ocho pulgadas
Con el loto, la rueda, la caracola, y el mazo,
Sonriente, ojos de loto, ropa amarilla y guirnalda
Ornamentos de oro y joyas, aros y casco
Sus pies se posan en el loto del corazón del yogi

Su pecho luce la Kaustubhacon un bello ternero
En Sus hombros hay joyas, en Su torso frescas flores
Lleva cinturón, anillos, y un tinte azul en el pelo
Su sonrisa y Su lila indican Su gracia infinita
Y en El se debe meditar empezando por Sus pies
De esta manera la inteligencia se purifica
En la medida en que se sube hasta Su rostro de bien
En tanto un materialista no rinda servicio
Debe recordar el Visvarupa al fin del día
Más el yogi no busque tiempo ni lugar propicio
Sino que se siente y controle su aire de vida
Que funda su mente, por su inteligencia, en su ser vivo
Y que luego se sumerja en el Supremo Ser
Hecho esto alcanzará el más elevado alivio
Y toda actividad mundana dejará de hacer
En ese estado supremo de labdhopasanti
No existe más la influencia del tiempo devastador
-Del cual ni los grandes devas pueden liberarse-
Ni del ego, ni gunas, ni del mar de la creación
El devoto evita todo lo que no es divino
Y no crea perplejidad, sino que adora al Señor
Pues él percibe todo en armonía con Visnu
Y entiende que no hay posición mejor
Con conocimiento científico uno debe extinguir
Los varios deseos y dejar su cuerpo actual
Elevando el aire de vida hasta el brahmanda y allí
Concentrándose en Sus pies, destinarse al hogar
Siguiendo la Vía Láctea alcanzar Vaisvanara
Y allí purificarse con la deidad del fuego
Después seguir más alto, hasta el círculo Sisumara
Donde uno encuentra a Hari, quien es el Supremo
El yogi de lo alto ve arder los planetas a su tiempo
Cuando un fuego sale de la boca de Ananta
Entonces va a Satyaloka, con otros seres perfectos
Donde no hay dolor, sino por quienes no se levantan
Gradualmente el devoto alcanza el plano etéreo
Y superando lo burdo y sutíl llega al egoísmo
El egoísmo en la bondad lo funde luego
En el maha-tattva y se sitúa en sí mismo
Sólo el alma pura alcanza la asociación con Dios
Y para quienes deambulan en este mundo externo
No existe un mejor proceso de liberación
Que el de consagrarse al servicio sincero
Con gran atención Brahma estudió tres veces el Veda
Y después de analizarlo llegó a la conclusión
De que la atracción por Sri Krsna, la Persona Interna
Es la perfección más elevada de la religión
Por ello ¡oh rey! es escencial que en todo tiempo y lugar
Se canten las glorias del Señor, se escuchen y recuerden
Quienes esto hacen se alejan de la atracción sensual
Y van a Dios, pues en Su divino lila se embeben

Capítulo 3
El Servicio Devocional Puro:
El Cambio en el Corazón
Sri Sukadeva Goswami dijo:
Que adore a Brihaspati y Brahma quien desee brahman,
A Prajapati si progiene, y a Indra si vida sexual
Durga da fortuna, el fuego poder, Vasu riqueza,
Las Apsaras buena esposa, los Gandharvas belleza
Rudra te hace heroico, los Asvinis dan larga vida
Sadhya da fama, Bhumi fuerza, Visvadeva reinos,
Un buen matrimonio da Uma, sabiduría da Siva,
Aditi da cereales y sus hijos dan el cielo...
Así te hablé del fruto de adorar a algunos devas
Mas los inteligentes con gran determinación
Aunque busquen moksa o mil deseos mantengan
Mediante el bhakti se esfuerzan por complacer al Señor
Sólo gracias a la asociación con un devoto puro
Es que un deva-yaji aspirará al servicio divino
En tal actividad se detiene el oleaje del mundo
Y el ser triunfa; ¿para quién entonces, no será atractivo?
Saunaka dijo:
Continúa, Oh Suta, pues anhelamos escuchar
El poético mensaje del gran hijo de Vyasa...
Ya de niño Pariksit acostumbraba a jugar
Imitando la adoración que veía en su casa
Por ello debe haber sido un Krsna katha excelente
Entre dos grandes almas con los sabios reunidos
Cada día el sol quita vida a los seres conscientes
Menos a quien a Krsna se dedica a servirlo
¿No respira acaso el árbol y el fuelle del herrero?
¿Las bestias también no comen y descargan semen?
Mas quienes son como perros, chanchos, asnos y camellos
En el lila del Señor Krsna nunca se detienen
Quien no ha escuchado ni cantado acerca de Sus glorias
Tiene oídos como de serpiente y croa como un sapo
Si su cabeza no se postra es sólo un peso que estorba
Y sus manos están muertas si a servir no hacen caso
Como los pintados en las plumas de los pavos reales
Son eso ojos que Sus representaciones no miran
Y las piernas son como troncos de árboles
Si a los lugares sagrados no caminan
Quien no ha recibido en su cabeza el polvo de los pies
De un devoto puro del Señor, es como un cuerpo muerto
Al igual que la persona que ni una sola vez
Sintió el aroma de las tulsis que a Sus pies han puesto
Y por cierto tiene corazón de acero aquél
Que cuando canta el santo nombre en nada cambia...
Por favor Suta relata lo que el gran Sukadev
Al rey Pariksit en su bondad le explicara
Capítulo 4
El Proceso de la Creación

Suta Goswani dijo:
El rey Pariksit, gracias a su atracción por Krsna
Dejó su apego por su cuerpo, esposa, palacio, hijos...
Y al saber del poco tiempo que tenía de vida
Habló a su guru dejando sus deberes prescritos
Maharaj Pariksit dijo:
Gracias a tu pureza, ¡oh! brahmana, tu saber es perfecto
Por ello todo lo que me has dicho me parece correcto
Tus palabras quitan mi ignorancia, pues me hablan del Señor
Por favor ahora explica el proceso de la creación
Sukadeva Goswami dijo:
Ofrezco mis reverencias al Señor quien para crear
Acepta las modalidades de la energía material
El es el Completo Absoluto que en todos se encuentra
Y con Sus formas de actuar al mundo desconcierta
De nuevo saludo a esa forma de suprema existencia
Quien libera a los devotos piadosos de sus dolencias
A los no devotos les destruye su avance en la vida impía
Y a los más altos trascendentalistas bien los destina
Saludo a ese asociado de la dinastía Yadu
Quien es un problema para quienes lo han negado
El disfruta Su morada material y espiritual
Y siendo la Opulencia Divina no tiene igual
Permítanme adorar al auspicioso Señor Krsna
Pues al recordarlo de todo pecado nos limpia
Los grandes intelectuales, por sólo rendirse a El
Se desprenden de maya y lo pueden conocer
A El quiero adorar pues ni los altruistas, ni sabios
Ni místicos, ni trabajadores esforzados,
Ni los cantantes de himnos Védicos alcanzan su fin
Si no ocupan sus cualidades en hacerlo felíz
Quien se refugia en Sus devotos alcanza Su gracia
Aun si es de raza baja como Huna, Andhra, Abhira o Pulkasa
El es Paramatma, el Veda, la austeridad y el dharma
Y es adorado con respeto por Siva y Brahma
Que ese Señor que en el principio de la creación
Manifestó a Brahma el Veda en su corazón
Y que de su boca apareció como si nacido
Decore mis palabras y se complazca conmigo
Capítulo 5
La Causa de Todas las Causas
Sri Narada Muni preguntó a Brahmaji:
Mis reverencias, ¡oh padre!, principal entre los devas
Por favor enséñame la ciencia de atma y Paramatma
Háblame de este mundo, quién lo respalda y lo crea
De dónde obtienes tu saber, quién eres, y quién te ampara
Como la araña,con Tu propia energía, todo generas
Mas me pregunto a quién adoras con disciplina austera
Querido padre, tú todo sabes y todo controlas
Como a un estudiante enseña lo que mi ser añora
El Señor Brahma dijo:

Por tu misericordia hacia todos esto me preguntas
Porque fuí inspirado para ver la Verdad Absoluta
Lo que has dicho es correcto, pues para quien ignora al Señor,
Es normal que se ilusione y me considere el creador
Mas yo creo después de El, gracias a Su propio fulgor
Como la luna y estrellas muestran su luz por el sol
Mas los necios no conocen a quien reverencio
Y por Su maya en «yo» y «mío» absorben sus pensamientos
Los cinco elementos, el factor tiempo que los cambia,
Y la intuición, sos Sus partes y sin El valen nada
Los Vedas, devas, yajñas y lokas, son para Su placer
Y el yoga, dhyana, tapas y jñana, lo buscan sólo a El
Del primer Visnu se origina la energía material
Luego el tiempo y las gunas, de donde nace la actividad...
Por efecto de tamas: la materia, su conocimiento,
Y sus distintas actividades, nacen en su momento
Del ego surge el cielo con su cualidad de sonido
Del cielo el aire con el tacto, y la vida se conforma
De allí viene el fuego, con visión, tacto y sonido incluídos
De él nace el agua con el sabor; de ahí la tierra y el aroma
De sattva nacen la mente y los diez devas que controlan:
Las diez direcciones y los movimientos del cuerpo...
De rajas: el cuerpo, inteligencia y energía de vida se forman...
Bajo la orden del Señor se armoniza y une todo esto
Miles de eras estuvieron los universos sumergidos
Hasta que el Señor, entrando en ellos, los animó de nuevo
Grandes sabios ven a cada uno de ellos dividido
Formando distintas partes del cuerpo del Supremo
Capítulo 6
Purusa sukta Confirmado
El Señor Brahma dijo:
La boca del virat-purusa da nacimiento a la voz
Y el fuego es su deidad; de su piel los Vedas se generan
Los diferentes alimentos vienen de su lengua
Sus dos fosas nasales producen la respiración
De sus ojos la forma y la iluminación se generan
Sus oídos todo escuchan y acogen a los Vedas
Su pelo es la vegetación y los árboles sagrados
Sus pies protegen del temor y al mundo dan amparo
De su genital viene el semen, los prajapatis, el agua,
Y de Mitra, el controlador de la muerte, es la morada...
La envidia, desgracia, muerte, infierno; es su recto y su ano...
Y su espalda es el lugar de la frustración y el engaño
Los ríos son sus venas, las montañas sus huesos
El brahman la morada de los océanos inmensos...
Como interna y externamente el sol extiende su radiación
Así a todos sostiene la forma universal del Señor...
No habían ingredientes para el yajña cuando nací
Mas de El los tomé y al ofrecércelos Lo complací
Después tus nueve hermanos, los Manus, los grandes sabios...
Hicieron sacrificios, al igual que los antepasados

Por Su voluntad creo, Siva destruye y El mantiene
Por mi apego a Sus pies no erro en decir lo que conviene
Y el progreso de mi mente ni una vez flaquea
Ni mis sentidos se degradan por apego a la materia
Mas aunque soy conocido como el gran Brahma
Experto en los Vedas, misticismo, tapas y yajñas
Autorealizado y adorado por los antepasados
No puedo comprenderlo a El, a quien me ha creado
Por ello lo mejor para mí es rendirme a Sus pies
Que liberan de la miseria del repetido nacer
Tal rendición es auspiciosa y concede felicidad
Pues ni el cielo, ni El mismo, saben de Su inmensidad
Cantemos Sus glorias aun sin conocerlo bien...
A El los sabios, libres de ansiedad, lo logran conocer,
Después de haber domado del todo sus sentidos
Pero por argumentación, El nunca es percibido
Siva, Visnu, yo mismo, los líderes de toda esfera
Los Gandharvas, Yaksas, Caranas, los ateos y devas
Los satanes, bhutas, grandes aves, acuáticos y bestias...
Parecieran ser El, mas son sólo parte de Su potencia

Capítulo 7

Las Encarnaciones con Sus Funciones Específicas

El Señor Brahma dijo:
Al principio el poderoso Señor salvó a la tierra
Y mató a Hiranyksa en Su pasatiempo de jabalí
Luego vino cual Suyajña y erradicó la miseria
Al tomar el puesto de Indra, y Manu lo llamó Hari
Después fue Kapila, hijo de Devahuti y Kardama
Y liberó a Su madre al iluminarla en la Verdad
Fue luego Dattatreya, hijo de Atri, y a los Haihayas,
Y a otros, los liberó al concederles graciosa bondad
Complacido conmigo advino como los cuatro Sanas
Y explicó el Veda perdido tras la devastación
Para enseñar tapasya vino como Nara Narayana
Y a las bellezas de Cupido, con la Suya, las derrotó
Dhruva fue al bosque al ser insultado por su madrastra
Y el Señor le concedió un planeta adorado por los sabios
Luego Vena fue enviado al infierno por sus muchas faltas
Y El, como su hijo Prithu, lo salvó y reparó los daños
Como hijo de Sudevi y Su padre Nabhi, Risabhadeva,
Para el equilibrio de la mente enseñó el jada-yoga
Como Hayagriva de Su nariz manifestó el Veda
En un sacrificio en el cual pedí Su misericordia
Al fin de la era, Satyavrata, lo verá como un pez
Gozando las aguas, cuidando los Vedas y mi temor
Como tortuga en el mar de leche vendrá otra vez
Para que el Monte Mandara Lo alivie de un escosor
Como Nrsimha vino para dar paz a los devas
Y mató al rey de los daityas clavándole Sus uñas
Luego advino para atender la plegaria de Gajendra

Al verlo muy afligido acudió a él sobre Garuda
Como el hijo de Aditi superó a Sus hermanos
Y con tres pasos quitó todo a Bali Maharaj
El rey con su cabeza cumplió con lo donado
Sin considerar el universo como algo especial
Como Hamsavatara te enseñó la ciencia de Dios
Estando complacido con tu servicio devocional
Después, como Manvatara, con Su disco sometió
A los reyes impíos y ganó fama universal
Dhanvantari reveló la ciencia de la medicina
Gracias a la cual los devas obtienen larga vida
Más tarde con Su hacha advino Parasurama
Y veintiún veces mató a los ksatriyas que se degradaran
Por Su gracia, con Su potencia Sita, advino cual Rama
Sufrió el largo destierro y mató al diez-cabezas Ravana
Su orgulloso pecho cortó la trompa al portador de Indra
Mas las flechas de Raghava quitaron su risa y su vida
Para aliviar a Bhumi de la carga de reyes ateos
El mismo Señor adviene con Su hermoso pelo negro
Su lila nos muestra sin duda que El es el Supremo
Pues Su actuar es incomparable aquí como en el cielo
¿Cómo mató a Putana y arrancó los árboles Arjuna?
¿Cómo venció a Kaliya y purificó el río Yamuna?
Esa misma noche los salvó del ardiente fuego
Con cerrar Sus ojos les alejó la muerte y el miedo
Yasoda no podía atar Sus manos y al abrir Su boca
Se vio ella misma allí dentro junto a todos los lokas
Salvó a Su padre de Varuna y a Sus amigos que Maya
Los había encerrado en las cuevas de una montaña
A los siete años alzó Govardhan venciendo a Indra
Y mató a Sankhacuda cuando interfirió en Su rasa-lila
A Kesi, Kamsa, Salva, Rukmi... envió a Vaikuntha o brahman
Ya como Hari o en Sus formas de Arjuna, Bhima o Balaram
Como el hijo de Satyavati dividirá el Veda en tres
Para que la gente en la era inferior los pueda entender
Cuando los ateos conquisten el visva gracias a Maya,
y la ciencia Védica, Buddha les dará el upadharma
Luego, al fin de Kali, cuando no se hable más de la Verdad
Ni entre los so-llamados santos ni aristócratas ateos
Y cuando hombres bajos sean electos por voto popular
En ese momento advendrá como el castigador supremo
Al principio de la creación hay penitencia y estoy yo
Junto a los prajapatis y grandes sabios que generan
Luego está Visnu, los reyes y devas para la mantención
Y al fin Siva y los ateos destruyen por Su orden suprema
Podrás contar los átomos mas no Sus cualidades
Que ni yo ni los sabios conocen, ¿cómo lo harán otros?
Ni Sesa, con sus mil cabezas, algún fin puede hallarles
Mas El sí se manifiesta a Sus rendidos devotos
Almas rendidas, aun de grupos pecadores como sudras,
Mujeres, indígenas o incluso bestias y pájaros

Pueden liberarse por seguir a un alma pura
Y ocuparse en el servicio siguiendo sus pasos
Su realización es puro ananda sin tinte de dolor
Pues es conocido como el absoluto benefactor
Los jnañis y yogis pueden dejar su sadhana
Como Indra no precisa cavar un pozo de agua
Por favor describe esta ciencia con determinación
Para que los hombres puedan desarrollar devoción
El es la causa de todo, principal y primordial
Escuchar Sus glorias abre la senda a la libertad

Capítulo 8

Las Preguntas del Rey Pariksit

Maharaj Pariksit preguntó:
¿Cómo y a quien Narada explicó la verdad del Señor?
Por favor continúa narrándonos el Bhagvatam
Pues Sri Krsna se manifiesta en el interior
De quienes lo escuchan en forma seria y regular
Su sonido se sienta en el loto del corazón
Y como lluvia de otoño limpia toda suciedad
Permite que al escucharlo fije en El mi atención
Para que libre de apego deje este cuerpo mortal
Quien ha probado Su servicio no lo puede abandonar
Pues se satisface como el viajero llegando a su hogar
¿Mas el cuerpo cómo se adquiere, es accidental o causal?
¿Y el del Señor con el nuestro cómo se puede diferenciar?
Explicaste que los lokas son parte del cuerpo universal
Y que forman su estructura, ¿más cuál es su posición?
¿Qué es el tiempo y cuánto viven los devas, hombres y demás?
¿Cuánto es el lapso entre la creación y destrucción?
Por favor describe las reacciones del karma
Cómo por su ley los seres se elevan o degradan
Explica la creación, los cosmos, las castas y eras
Y las actividades del Señor en cada una de ellas
Describe a los mahatmas y principios de religión
Mediante los cuales se pone fin a la aflicción
El servicio devocional y el logro de poderes
La creación de los seres y a las almas que aquí vienen
¡Oh sabio! responde a esto o a lo que yo deba saber
Soy un alma rendida a ti, y me he refugiado a tus pies
Otros siguen por costumbre alguna vieja tradición
Mas yo quiero escucharte y no siento extenuación

Capítulo 9

Respuestas Citando la Versión del Señor

Sri Sukadeva Goswami dijo:
Sólo el jiva confundido toma el cuerpo como el ser
Mas cuando maya se retira, su propia gloria puede ver...
El Señor complacido con la penitencia de Brahma
Vino ante El para atender lo que el alma reclama
En el principio no pudo trazar el origen del loto
Ni sabía cómo crear, ni para qué crear tampoco

Al ponerse a pensar escuchó las dos sílabas "ta-pa"
Y al no encontrar quien las decía practicó austeridad
Por mil años de los devas mantuvo su ejemplo así
Tomó esa voz como divina y puso su mente bajo sí
Complacido el Señor con su esforzada penitencia
Le mostró Su morada de infinita trascendencia
Allí todos brillan y son de color azul-cielo
Con cuatro brazos, joyas y amarillos atuendos
Mujeres relucientes y sabios en aeroplanos
Decoran el espacio como si nubes y rayos
Lasksmidevi sirve a Sus pies mientras canta Sus glorias
Nanda, Sunanda, Prabala y Arhana, también Lo adoran...
Vio Brahma esa belleza intoxicante del Señor
Con Su sonrisa, aros, casco, dando a todos Su favor
Lloró de emoción al verlo y se postró ante Su trono
El buen Señor tomó su mano y le habló de este modo:
¡Oh Brahma!, me has complacido y quiero bendecirte
¡Fortuna a tí! y sabe que al verme ya la meta obtuviste
En el principio fui Yo quien pidió tu penitencia
Ella es mi alma y vida, y la amo por excelencia
Sólo por penitencia creo, mantengo y destruyo
Es el poder potencial, y lo que conquista al mundo...
El Señor Brahma dijo:
¡Oh Señor! estás en todo y conoces nuestros esfuerzos
¿Por qué asumes forma mundana si así no es Tu cuerpo?
¿Cómo actúan Tus energías en este universo?
Como la araña juegas y tus planes son perfectos
Me diste la mano como si fuéramos amigos
Más ahora que voy a ocuparme en el proceso creativo
Espero en tal servicio estar sin impedimento alguno
Y oro para que en mi actuar no despierte mi orgullo
La Personalidad de Dios dijo:
El conocimiento acerca de Mí es muy confidencial
Sólo se comprende mediante el servicio devocional
Por Mi gracia conocerás todo acerca de Mí
Mi forma, color, cualidades y existencia sin fin
En el principio era sólo Yo, no había materia
Lo que ahora ves también soy Yo, y Quien al final queda...
Lo que parece tener un valor sin Mi relación,
No tiene realidad y es producto de Mi ilusión
Los elementos entran y no entran en el cosmos
Así como Yo, que estoy dentro y fuera de todo
Quien Me busca debe hacerlo en todo tiempo y lugar
En forma directa e indirecta y aun en la adversidad
Sigue firme esto y tu orgullo no te disturbará
Ni cuando sea la disolución parcial ni total
Sukadeva Goswami dijo:
El Señor Supremo desapareció tras hablar así
Y Brahma empezó su trabajo de reconstruir
Narada, el favorito de su padre, el más servicial
Lo siguió en autocontrol y bella humildad

Y después de haberlo así complacido
De él quiso saber acerca del Señor Visnu
El suplemento Bhagvatam recibió entonces Narada
Revelado por Dios y que los avesados alaban
Después él lo entregó al muy poderoso Vyasa
Que a orillas del Sarasvati hizo bhakti y tapasya
Capítulo 10
Bhagavatam es la Respuesta
a Todas las Preguntas
Sri Sukadeva Goswami dijo:
Diez temas trata el Bhagvatam que son de pleno interés:
La creación, subcreación, sistemas planetarios,
La protección del Señor, ímpetu creativo, los Manus,
La ciencia de Dios, la vuelta a Dios, mukti y el máximo bien
La persona dirigida es llamada adhyatmika
El deva o controlador se llama adhidaivika
Y se llama adhibhautika al cuerpo de la persona
Mediante el cual el ser se distingue y condiciona
Lo mejor para el alma es obedecer al Señor
Así tendrá paz perfecta bajo Su protección
Los Manus con sus leyes nos dan indicación
Y el ímpetu del trabajo está en el fruto de la acción
Esa Persona Suprema no es impersonal
Sino que se designa como persona o «nara»
Nara es también el agua de su Ser espiritual
Y por recostarse en ella es llamado Narayana
El Visnu acostado generó el símbolo seminal
Cuando quiso manifestar entidades con vida
El origina el poder corporal, sensorial y mental,
Y la suma total de conciencia en quienes respiran
Cuando El deseó comer y beber apareció la boca
De allí el paladar, la lengua y el gusto vinieron
Cuando deseó hablar vibraron los slokas
Y de la misma boca se generó el fuego
Cuando el purusa deseó oler surgió la nariz,
Su función, los olores y la deidad del aire...
Todo era obscuro y El quiso ver y verse a Sí:
Los ojos, Surya, la vista y objetos, se hicieron reales
Por el deseo de conocer que surgió en los sabios:
Los oídos, su poder, deidad y objetivo se dieron
Y cuando experimentar la materia fue deseado:
La piel, sus poros, vellos y deidad aparecieron
Cuando quiso ejecutar variedades de trabajo:
Las manos, fuerza, Indra y los actos se manifestaron...
Sus piernas para moverse y Visnu surgieron bajo
Su supervisión, y por ellas estamos ocupados
Para el placer sexual y procrear: el genital,
Prajapati, y el objeto sexual, se formaron...
Y Mitra, junto con el órgano para evacuar,
Cuando expulsar los restos fue necesario
Cuando hubo deseo de comer y beber: el abdómen,

Arterias e intestinos cobraron existencia...
Y así, la forma externa del Señor, en este orden
Por formas burdas, como planetas, está cubierta
Mas los devotos sólo adoran Su forma espiritual
Y se les reservan cosas más maravillosas
Al fin de la era, cual Rudra, el mundo destruirá
Como el viento deshaciendo nubes copiosas